



**Transportgeräte**

**Transport equipment**

**Equipements de manutention**

**Intern transportmateriaal**

**Betriebsanleitung**

**Scheren-Hubwagen 6820 / 6821**

**Operation manual**

**Skid lifter 6820 / 6821**

**Mode d'emploi**

**Transpalettes à ciseaux à dossier  
de poussée 6820 / 6821**

**Gebruikshandleiding**

**Schaarhefwagen 6820 / 6821**

**Betriebsanleitung**

Ausgabe 01/2014

**Scheren-Hubwagen 6820 / 6821**

(Originalbetriebsanleitung)



| Bestell-Nr. | Tragkraft<br>kg | Hubbereich<br>mm | Gabellänge<br>mm | Lenkräder   | Gabelrollen | Eigengewicht<br>kg |
|-------------|-----------------|------------------|------------------|-------------|-------------|--------------------|
| 6820        | 500             | 85-830           | 1115             | Polyurethan | Nylon       | 107                |
| 6821        | 1000            | 85-830           | 1115             | Polyurethan | Nylon       | 135                |

## **Wichtige Hinweise**

Diese Betriebsanleitung macht Sie mit den Eigenschaften des Gerätes vertraut. Sie muss vor dem Einsatz des Gerätes gelesen werden, um Schäden und Unfälle durch unsachgemäße Nutzung des Gerätes zu vermeiden. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Pflege und Wartung. Sie sichern damit die ständige Einsatzbereitschaft des Gerätes, verlängern die Lebensdauer und vermeiden teure Ausfallzeiten.

## **Achtung!**

- Vor jeder Inbetriebnahme ist das Gerät auf Betriebssicherheit und Funktionsfähigkeit zu überprüfen.
- Jeden neuen Bediener anhand der Betriebsanleitung einweisen!

Alle in diesem Text enthaltenen Informationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Daten. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, die eigenen Produkte jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern, ohne dass sich daraus Haftungsansprüche ergeben. Deshalb bitten wir Sie, stets zu prüfen, ob eventuell eine neue Version vorliegt.

## **Allgemeine Anforderung**

Der Scheren-Hubwagen muss in Übereinstimmung mit unseren Angaben verwendet, instandgehalten und repariert werden.

Er darf nicht verändert oder mit Anbaugeräten ausgerüstet werden, ohne dass sich eine sachkundige Person davon vergewissert hat, dass der Scheren-Hubwagen immer noch sicher ist.

## **Montage**

**Bevor das Gerät ausgepackt wird, sollte die Bedienungsanleitung gelesen werden!!**

- Heben Sie den Scheren-Hubwagen nicht aus dem Karton, sondern schneiden Sie eine Seite auf und rollen den Wagen aus der Verpackung.
- Schiebebügel am Fahrradrahmen festschrauben oder bei der klappbaren Ausführung in Gebrauchsstellung einrasten.
- Bowdenzug zur Betätigung des Senkventils am Hebel am Hydraulikzylinder befestigen.
- Das Fußpedal zum Hochpumpen der Gabeln muss in die dafür vorgesehene Aufnahme an der Plattform geschoben und mit den beigegeführten Schrauben gesichert werden.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Der in dieser Betriebsanleitung beschriebene Scheren-Hubwagen dient zum Transportieren, Heben und Senken von Gütern im innerbetrieblichen Bereich.
- Der Scheren-Hubwagen muss gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung verwendet, gewartet und repariert werden.
- Der abweichende Einsatz des Gerätes ist unzulässig und kann zu Personen oder Sachschäden führen.
- Der Scheren-Hubwagen darf nicht in feuergefährlichen, explosionsgefährdeten, Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Umgebungen betrieben werden.
- Es ist eine Umgebungsbeleuchtung von mindestens 50 Lux zum Betrieb des Gerätes erforderlich.

- Die Betriebstemperatur darf zwischen -10°C bis +40°C betragen.
- Der Scheren-Hubwagen darf nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien verwendet werden, die Bodenverhältnisse müssen rutschhemmend, fest, eben und frei von Löchern und Hindernissen sein.
- Die auf dem Typenschild angegebene Tragkraft darf nicht überschritten werden, die einseitige Aufnahme von Lasten ist zu vermeiden.
- Es ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass der Scheren- Hubwagen nur bestimmungsgemäß verwendet wird und Gefahren für Gesundheit und Leben des Nutzers oder weiterer Personen vermieden werden.
- Der Bediener ist während der Nutzungszeit für den Scheren-Hubwagen verantwortlich.
- Der Bediener muss sich grundsätzlich vom ordnungsgemäßen Zustand der Lasten überzeugen, es dürfen ausschließlich sicher aufgenommene Lasten bewegt werden.
- Beim Abstellen des Scheren-Hubwagens sind grundsätzlich die Feststellbremsen an den Rollen des Gerätes zu betätigen.

## Bedienung

Bevor Sie den Scheren-Hubwagen in Betrieb nehmen, überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen. Insbesondere sind die Räder, die Lastaufnahmegabeln, die Deichsel und die Stelleinrichtungen „heben/senken“ auf einwandfreien Zustand bzw. einwandfreie Funktion zu prüfen. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.

Wir empfehlen grundsätzlich das Tragen von Sicherheitsschuhen und Arbeitsschutzhandschuhen beim Arbeiten mit dem Scheren-Hubwagen.

## **Fahren**

Der Scheren-Hubwagen kann am Bügelgriff gezogen oder geschoben werden. Das Lenken erfolgt durch drücken des Bügels in die gewünschte Fahrtrichtung.

Achten Sie beim Verfahren des Scheren-Hubwagens darauf, dass die Gabeln abgesenkt sind und die Ladung sicher auf der Plattform liegt.

## **Aufnehmen der Last**

Die maximal zulässige Traglast (bezogen auf den entsprechenden Lastabstand) ist auf dem Typenschild des Gerätes angegeben.

Mit seiner geringen Unterfahrhöhe ist der Stapler insbesondere für die Aufnahme von Euro-Paletten, Box-Paletten u. ä. geeignet.

Bei der Aufnahme von Lasten ist folgendes zu beachten:

- Paletten müssen bis zum Gabelrücken unterfahren werden.
- Der Abstand des Lastschwerpunktes zum Gabelrücken darf bei maximaler Last den auf dem Typenschild angegebenen Wert nicht überschreiten
- Es ist auf eine möglichst tiefe Schwerpunktlage zu achten.

Die Last muss so aufgenommen werden, dass eine symmetrische Belastung des Gerätes erfolgt. Die Belastung nur eines Gabelzinkens ist unzulässig!

## **Heben**

Vor Aufnahme einer Ladeeinheit muss sich der Bediener davon überzeugen, dass sie ordnungsgemäß palettiert ist und die zugelassene Tragfähigkeit des Scheren-Hubwagens nicht überschreitet.

### **Die Queraufnahme von Langgut ist unzulässig!**

Durch Pumpbewegungen mit dem Fußpedal werden die Gabeln angehoben.

## **Senken**

Zum Senken des Scheren-Hubwagens bewegen Sie den Hebel am Schiebebügel solange nach unten, bis die gewünschte Position erreicht ist. Die Senkgeschwindigkeit ist abhängig vom Betätigungsweg.

## **Gesichertes Abstellen / gesicherter Transport des Scheren-Hubwagens**

- Stellen Sie den Scheren-Hubwagen nach dem Gebrauch immer mit abgesenkten Gabeln gegen Wegrollen gesichert ab.
- Das Abstellen des Scheren-Hubwagens auf abfallenden Böden ist unzulässig.
- Beim Transport des Scheren-Hubwagens auf einem LKW, einem Anhänger oder anderem Fahrzeug ist der Scheren-Hubwagen mit geeigneten Ladungssicherungsmitteln fachgerecht zu sichern.

## **Gefahren bei der Verwendung – Restrisiken**

Es besteht die Gefahr, sich an Quetsch- und Scherstellen des Scheren-Hubwagens zu verletzen. Der Bediener hat deshalb während des Betriebs des Scheren-Hubwagens immer beide Hände am Schiebegriff zu halten und muss sich grundsätzlich außerhalb des Arbeitsbereiches des Scheren- Hubwagens aufhalten.

Des Weiteren besteht die Gefahr, dass beim Betrieb des Scheren-Hubwagens dritte Personen durch Unachtsamkeit des Bedieners verletzt werden.

Der Bediener hat in seiner Verantwortung als Maschinenführer darauf zu achten, dass sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich des Scheren-Hubwagens aufhalten und, dass ihm die Bedienung des Scheren-Hubwagens keinesfalls außer Kontrolle geraten kann.

Die zu transportierende Last ist unabhängig von der Tragkraft des Gerätes vom Bediener des Scheren-Hubwagens so zu begrenzen, dass sie gefahrlos und sicher durch die körperliche Kraft der Bedienerperson sicher zu bewegen ist. Bei Überbelastung besteht die Gefahr des Kontrollverlustes vom Bediener über den Scheren-Hubwagen.

## **Verbotene Verwendung**

- Der Scheren-Hubwagen darf nicht auf Gefällestrrecken oder abschüssigen Böden verwendet werden.
- Der Scheren-Hubwagen darf nicht in unzureichend beleuchteten Bereichen verwendet werden.
- Der Scheren-Hubwagen darf nicht zum Transportieren von Personen oder als Roller verwendet werden.

- Der Scheren-Hubwagen darf nicht als Wagenheber verwendet werden.
- Der Scheren-Hubwagen darf nicht als Hebel verwendet werden, um eine externe Last anzuheben.
- Der Scheren-Hubwagen darf für Anwendungen, bei denen Gefahr einer Überschreitung der Tragfähigkeit besteht, nicht verwendet werden.
- Der Scheren-Hubwagen darf für Anwendungen, bei denen Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung besteht, nicht verwendet werden.
- Der Scheren-Hubwagen darf nicht im direkten Kontakt mit Lebensmitteln eingesetzt werden.
- Der Scheren-Hubwagen darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

## **Wartung und Instandhaltung**

Durch eine tägliche Inspektion des Scheren-Hubwagens kann Verschleiß weitgehend begrenzt werden. Achten Sie insbesondere auf die Rollen und die Achsen. Fäden oder Stofffetzen können die Rollen blockieren.

Der Scheren-Hubwagen ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, durch einen Sachkundigen prüfen zu lassen.

Besondere Einsatzbedingungen können auch kürzere Intervalle nötig machen. Scheren-Hubwagen, die nicht funktionssicher sind, dürfen nicht benutzt werden.

Die Wartung und Instandsetzung des Scheren-Hubwagens darf nur durch sachkundige Personen erfolgen.

Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Altteile und ausgetauschte Betriebsflüssigkeiten müssen fachgerecht nach den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden.

## **Schmierung**

Verwenden Sie Maschinenöl und Mehrzweckfett zum Schmieren aller beweglichen Bauteile.

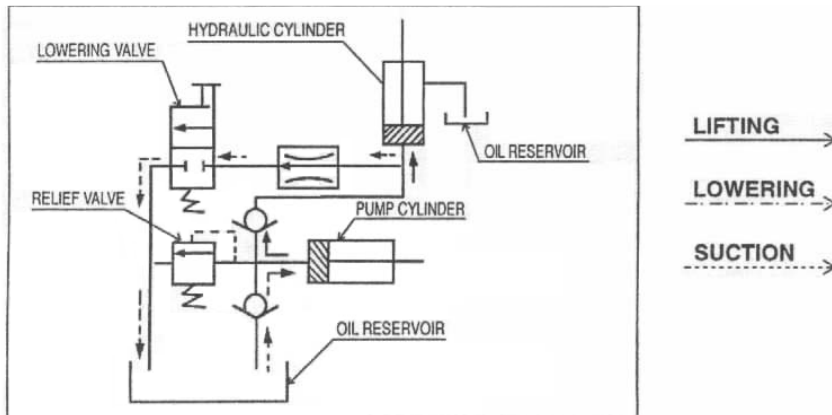
## **Hydrauliköl**

Das Hydraulikaggregat ist mit Hydrauliköl L-HM46 / ISO VG 46 gefüllt. Bitte prüfen Sie den Ölstand alle sechs Monate.

Es ist empfehlenswert die Öl-Füllung alle 2 bis 3 Jahre zu wechseln.

Das Öl wird nach dem Entfernen der Verschlußschraube (17) eingefüllt, zum ablassen den Scheren-Hubwagen auf die Seite kippen und das Öl aus der Öffnung im Hydraulikzylinder (15) auslaufen lassen.

## Hydraulikkreislauf



## Entlüftung der Hydraulikeinheit

Durch Lageveränderungen wie z.B. beim Transport des Gerätes kann sich Luft im Hydrauliksystem ansammeln. Dies kann dazu führen, dass der Hubzylinder beim Pumpen nicht ausfährt.

Die Hydraulikeinheit kann in diesem Fall folgendermaßen entlüftet werden:

- Bringen Sie das Gerät in Arbeitsposition.
- Öffnen Sie das Senkventil und bewegen Sie dann das Pumpedal bei geöffnetem Senkventil ca. 30 mal auf und ab. Durch diesen Vorgang wird Luft aus dem Hydrauliksystem entfernt.
- Nach dem Schließen des Ablassventils sollte der Hubvorgang wieder problemlos möglich sein.

Eventuell muss der Entlüftungsvorgang noch 1-2 mal wiederholt werden.

### Reinigung

Reinigen Sie den Scheren-Hubwagen mit handelsüblichen Reinigern auf Seifenbasis, es dürfen keine aggressiven oder brennbaren Reiniger verwendet werden.

Die Reinigung mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler ist nur mit größter Vorsicht durchzuführen, da das Fett der auf Lebensdauer geschmierten Lager ausgespült werden kann und dadurch die Lager beschädigt werden können.

Eine Nachschmierung der auf Lebensdauer gefetteten Lager des Scheren-Hubwagens ist nicht möglich.

### Gewährleistung

Die Garantiezeit für Scheren-Hubwagen beträgt 2 Jahre.

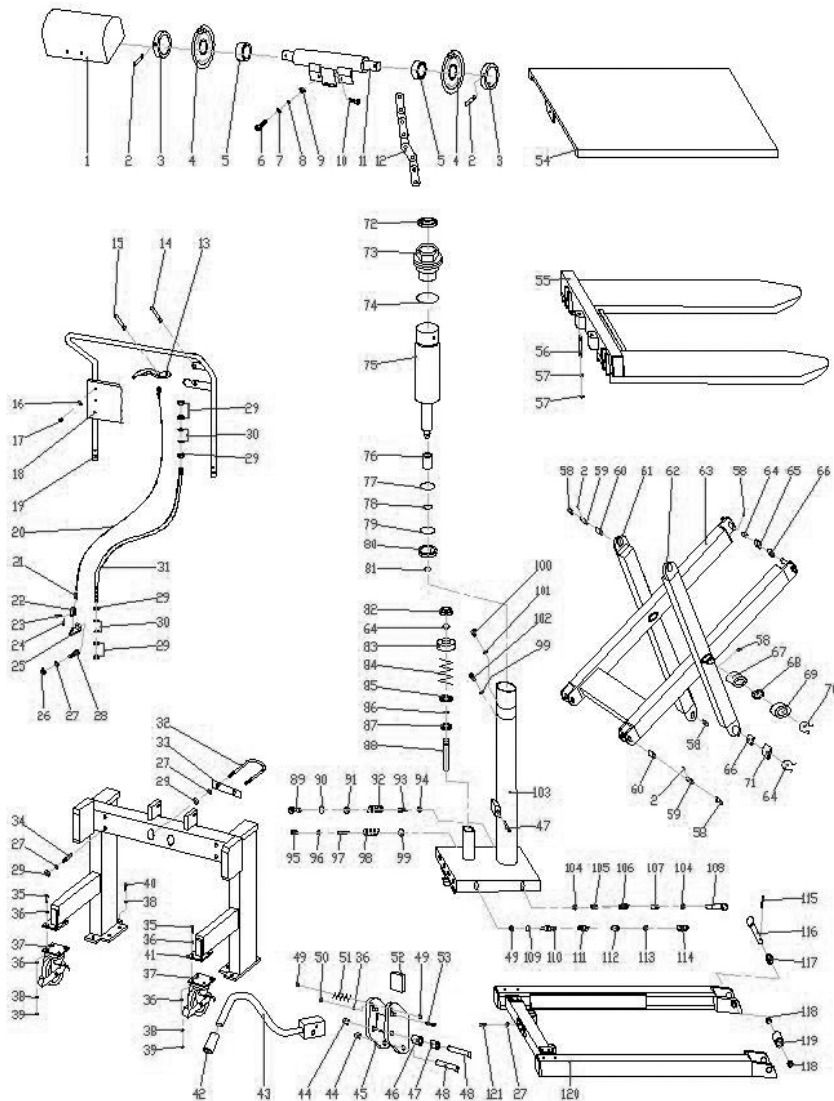
Der Garantieanspruch entfällt, wenn eigenständig Reparaturen oder Änderungen am Gerät durchgeführt werden.

### Ersatzteile

Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen immer die **Bestellnummer des Staplers, Baujahr** und **Seriennummer** an.

Die Teilebezeichnung entnehmen Sie bitte den folgenden Zeichnungen:

# Ersatzteilzeichnung 6820



| Art.-Nr. | Beschreibung               | Stück |
|----------|----------------------------|-------|
| 1        | Abdeckkappe                | 1     |
| 2        | Zylinderstift 4x40         | 6     |
| 3        | Sicherungsring             | 2     |
| 4        | Kettenrad                  | 2     |
| 5        | Buchse                     | 2     |
| 6        | Kreuzschlitzschraube M5x16 | 2     |
| 7        | Unterlegscheibe Ø 5,3      | 2     |
| 8        | Federring Ø 5,3            | 2     |
| 9        | Mutter M5                  | 2     |
| 10       | Zylinderkopfschraube M8x8  | 1     |
| 11       | Zahnrad-Achse              | 1     |
| 12       | Kette 10Ax1x45             | 2     |
| 13       | Ablasshebel                | 1     |
| 14       | Spannstift 6x20            | 1     |
| 15       | Spannstift 5x14            | 1     |
| 16       | Unterlegscheibe Ø 6,3      | 6     |
| 17       | Kreuzschlitzschraube M6x8  | 6     |
| 18       | Halteplatte                | 1     |
| 19       | Schiebebügel               | 1     |
| 20       | Drahtseil                  | 1     |
| 21       | Feder                      | 1     |
| 22       | Gabelstück                 | 1     |
| 23       | Stift                      | 1     |
| 24       | Spannstift 2x15            | 1     |
| 25       | Auslösehebel               | 1     |
| 26       | Abdeckplatte               | 1     |
| 27       | Federring Ø 8              | 9     |
| 28       | Zylinderkopfschraube M8x20 | 1     |
| 29       | Mutter M8                  | 12    |

| Art.-Nr. | Beschreibung                 | Stück |
|----------|------------------------------|-------|
| 30       | Unterlegscheibe Ø 8,4        | 4     |
| 31       | Bowdenzug-Hülle              | 1     |
| 32       | Rundstahlklammer             | 1     |
| 33       | Unterlegplatte               | 1     |
| 34       | Schraube                     | 4     |
| 35       | Zylinderkopfschraube M10x30  | 8     |
| 36       | Unterlegscheibe Ø 10         | 16    |
| 37       | Hinterrad Ø 150              | 2     |
| 38       | Federring 10                 | 16    |
| 39       | Mutter M10                   | 8     |
| 40       | Zylinderkopfschraube M10x20  | 8     |
| 41       | Anschaubplatte für Hinterrad | 1     |
| 42       | Gummibuchse                  | 1     |
| 43       | Pedalhebel                   | 1     |
| 44       | Sicherungsring 12            | 2     |
| 45       | Gehäuse für Pedalhebel       | 1     |
| 46       | Hülse                        | 1     |
| 47       | Kupferbuchse                 | 2     |
| 48       | Achse                        | 2     |
| 49       | Stahlkugel Ø 7               | 2     |
| 50       | Sicherungsmutter M10         | 1     |
| 51       | Feder                        | 1     |
| 52       | Gummi                        | 1     |
| 53       | Zylinderkopfschraube M10x50  | 1     |
| 54       | Tischplattform               | 1     |
| 55       | Lastgabel                    | 1     |
| 56       | Einstellschraube             | 2     |
| 57       | Mutter M16x1.5               | 4     |
| 58       | Schmiernippel M6             | 10    |

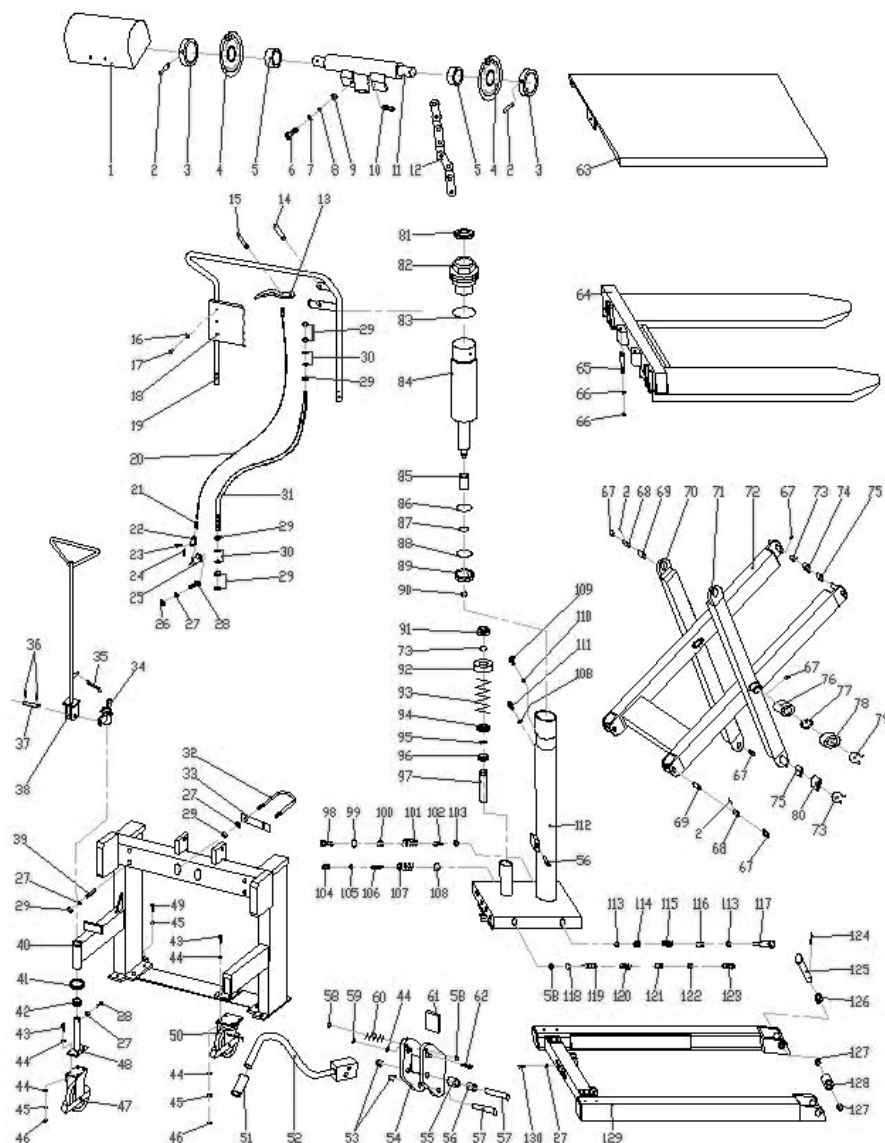
| Art.-Nr. | Beschreibung                       | Stück |
|----------|------------------------------------|-------|
| 59       | Achse, kurz                        | 4     |
| 60       | Schanierbuchse                     | 4     |
| 61       | äußerer Scherenarm I               | 1     |
| 62       | äußerer Scherenarm II              | 1     |
| 63       | innerer Scherenarm                 | 1     |
| 64       | Federsicherungsring für Achse 20   | 5     |
| 65       | Gabelrollen                        | 2     |
| 66       | Rollenabdeckung                    | 4     |
| 67       | Buchse                             | 2     |
| 68       | Clip                               | 2     |
| 69       | Außenabdeckung                     | 2     |
| 70       | Sicherungsring                     | 2     |
| 71       | Rolle                              | 2     |
| 72       | Abdichtring Ø 38xØ 30x5            | 1     |
| 73       | Zylinder-Abdeckung                 | 1     |
| 74       | O-Ring Ø 75x3.1                    | 1     |
| 75       | Kolbenstange                       | 1     |
| 76       | Kolben                             | 1     |
| 77       | Stützring                          | 1     |
| 78       | O-Ring Ø 20x2.4                    | 1     |
| 79       | Abdichtscheibe Ø 34x Ø 40x4.5      | 1     |
| 80       | Sicherungsring für Rundstange      | 1     |
| 81       | Federsicherungsring für Achse Ø 18 | 1     |
| 82       | Abdeckkappe                        | 1     |
| 83       | Feder-Aufnahme                     | 1     |
| 84       | Feder                              | 1     |
| 85       | Staubabdeckung Ø 28xØ 20x4.5       | 1     |
| 86       | O-Ring Ø 20x2.65                   | 1     |
| 87       | Y- Dichtring Ø 28xØ 20x5           | 1     |

| Art.-Nr. | Beschreibung                             | Stück |
|----------|------------------------------------------|-------|
| 88       | Kolben                                   | 1     |
| 89       | Abdeckung                                | 1     |
| 90       | O-Ring Ø 16x1.8                          | 1     |
| 91       | Druckeinstellstopfen                     | 1     |
| 92       | Druckeinstellfeder                       | 1     |
| 93       | Druckeinstell-Aufnahme                   | 1     |
| 94       | Stahlkugel Ø 4                           | 1     |
| 95       | Abdeckung                                | 1     |
| 96       | O-Ring Ø 4x1.8                           | 1     |
| 97       | Ölrückführungsdorn                       | 1     |
| 98       | Ölrückführungsfeder                      | 1     |
| 99       | O-Ring Ø 10.6x2.65                       | 2     |
| 100      | Ventil                                   | 1     |
| 101      | Dichtscheibe Ø 10                        | 1     |
| 102      | Verschlusssschraube                      | 1     |
| 103      | Hydraulik-Gehäuse                        | 1     |
| 104      | O-Ring Ø 15x2.65                         | 2     |
| 105      | Ablassgeschwindigkeitsregelventil        | 1     |
| 106      | Feder                                    | 1     |
| 107      | Federabdeckung                           | 1     |
| 108      | Abdeckung des Reglerventils              | 1     |
| 109      | O-Ring Ø 6.9x1.8                         | 1     |
| 110      | Kegelventil                              | 1     |
| 111      | Feder für Rückschlagventil               | 1     |
| 112      | Abdeckung für Rückschlagventil           | 1     |
| 113      | O-Ring Ø 10x1.8                          | 1     |
| 114      | Verschlusssschraube für Rückschlagventil | 1     |
| 115      | Spanstift 4 x 30                         | 2     |
| 116      | Vorderradachse                           | 2     |

## Transportgeräte

| Art.-Nr. | Beschreibung                | Stück |
|----------|-----------------------------|-------|
| 117      | Lager 60204                 | 4     |
| 118      | Abstandsring                | 4     |
| 119      | Vorderrad Ø 70              | 2     |
| 120      | Basisrahmen                 | 1     |
| 121      | Zylinderkopschraube M8 x 12 | 2     |

**Ersatzteilzeichnung 6821**



| Art.-Nr. | Beschreibung               | Stück |
|----------|----------------------------|-------|
| 1        | Abdeckkappe                | 1     |
| 2        | Zylinderstift 4x40         | 6     |
| 3        | Sicherungsring             | 2     |
| 4        | Kettenrad                  | 2     |
| 5        | Buchse                     | 2     |
| 6        | Kreuzschlitzschraube M5x16 | 2     |
| 7        | Unterlegscheibe Ø 5,3      | 2     |
| 8        | Federring Ø 5,3            | 2     |
| 9        | Mutter M5                  | 2     |
| 10       | Zylinderkopfschraube M8x8  | 1     |
| 11       | Zahnrad-Achse              | 1     |
| 12       | Kette 10Ax1x45             | 2     |
| 13       | Ablasshebel                | 1     |
| 14       | Spannstift 6x20            | 1     |
| 15       | Spannstift 5x14            | 1     |
| 16       | Unterlegscheibe Ø 6,3      | 6     |
| 17       | Kreuzschlitzschraube M6x8  | 6     |
| 18       | Halteplatte                | 1     |
| 19       | Schiebebügel               | 1     |
| 20       | Drahtseil                  | 1     |
| 21       | Feder                      | 1     |
| 22       | Gabelstück                 | 1     |
| 23       | Stift                      | 1     |
| 24       | Spannstift 2x15            | 1     |
| 25       | Auslösehebel               | 1     |
| 26       | Abdeckplatte               | 1     |
| 27       | Federring Ø 8              | 9     |
| 28       | Zylinderkopfschraube M8x20 | 1     |
| 29       | Mutter M8                  | 12    |

| Art.-Nr. | Beschreibung                    | Stück |
|----------|---------------------------------|-------|
| 30       | Unterlegscheibe Ø 8,4           | 4     |
| 31       | Bowdenzug-Hülle                 | 1     |
| 32       | Rundstahlklammer                | 1     |
| 33       | Unterlegplatte                  | 1     |
| 34       | Schweißbaugruppe                | 1     |
| 35       | Zugfeder                        | 1     |
| 36       | Federstift 3 x 22               | 2     |
| 37       | Welle                           | 1     |
| 38       | Zugdeichsel                     | 1     |
| 39       | Stift                           | 4     |
| 40       | hinterer Rahmen                 | 1     |
| 41       | Buchse für Lager                | 1     |
| 42       | Lager 8306                      | 1     |
| 43       | Innensechskantschraube M10 x 30 | 8     |
| 44       | Unterlegscheibe Ø 10,5          | 16    |
| 45       | Federscheibe Ø 10,5             | 16    |
| 46       | Sicherungsmutter M10            | 8     |
| 47       | Lenkrolle                       | 1     |
| 48       | Rollenaufnahmeplatte            | 1     |
| 49       | Innensechskantschraube M10 x 20 | 8     |
| 50       | Hinterrad Ø 150                 | 1     |
| 51       | Pedalgummi                      | 1     |
| 52       | Pedalhebel                      | 1     |
| 53       | Sicherungsring 12               | 2     |
| 54       | Gehäuse für Pedalhebel          | 1     |
| 55       | Hülse                           | 1     |
| 56       | Kupferbuchse                    | 2     |
| 57       | Achse                           | 2     |
| 58       | Stahlkugel Ø 7                  | 2     |

| Art.-Nr. | Beschreibung                     | Stück |
|----------|----------------------------------|-------|
| 59       | Sicherungsmutter M10             | 1     |
| 60       | Feder                            | 1     |
| 61       | Gummi                            | 1     |
| 62       | Zylinderkopfschraube M10x50      | 1     |
| 63       | Tischplattform                   | 1     |
| 64       | Lastgabel                        | 1     |
| 65       | Einstellschraube                 | 2     |
| 66       | Mutter M16x1.5                   | 4     |
| 67       | Schmiernippel M6                 | 10    |
| 68       | Achse, kurz                      | 4     |
| 69       | Schanierbuchse                   | 4     |
| 70       | äußerer Scherenarm I             | 1     |
| 71       | äußerer Scherenarm II            | 1     |
| 72       | innerer Scherenarm               | 1     |
| 73       | Federsicherungsring für Achse 20 | 5     |
| 74       | Gabelrollen                      | 2     |
| 75       | Rollenabdeckung                  | 4     |
| 76       | Buchse                           | 2     |
| 77       | Clip                             | 2     |
| 78       | Außenabdeckung                   | 2     |
| 79       | Sicherungsring                   | 2     |
| 80       | Rolle                            | 2     |
| 81       | Abdichtring Ø 43 x 35 x 3,55     | 1     |
| 82       | Zylinder-Abdeckung               | 1     |
| 83       | O-Ring Ø 77,5 x 3,55             | 1     |
| 84       | Kolbenstange                     | 1     |
| 85       | Kolben                           | 1     |
| 86       | Stützring                        | 1     |
| 87       | O-Ring Ø 20x2.4                  | 1     |

| Art.-Nr. | Beschreibung                       | Stück |
|----------|------------------------------------|-------|
| 88       | Abdichtscheibe Ø 34x Ø 40x4.5      | 1     |
| 89       | Sicherungsring für Rundstange      | 1     |
| 90       | Federsicherungsring für Achse Ø 18 | 1     |
| 91       | Abdeckkappe                        | 1     |
| 92       | Feder-Aufnahme                     | 1     |
| 93       | Feder                              | 1     |
| 94       | Staubabdeckung Ø 24 x 16 x 4,5     | 1     |
| 95       | O-Ring Ø 24 x 16 x 5               | 1     |
| 96       | Y- Dichtring Ø 28xØ 20x5           | 1     |
| 97       | Kolben                             | 1     |
| 98       | Abdeckung                          | 1     |
| 99       | O-Ring Ø 16x1.8                    | 1     |
| 100      | Druckeinstellstopfen               | 1     |
| 101      | Druckeinstellfeder                 | 1     |
| 102      | Druckeinstell-Aufnahme             | 1     |
| 103      | Stahlkugel Ø 4                     | 1     |
| 104      | Abdeckung                          | 1     |
| 105      | O-Ring Ø 4x1.8                     | 1     |
| 106      | Ölrückführungsdorn                 | 1     |
| 107      | Ölrückführungsfeder                | 1     |
| 108      | O-Ring Ø 10.6x2.65                 | 2     |
| 109      | Ventil                             | 1     |
| 110      | Dichtscheibe Ø 10                  | 1     |
| 111      | Verschlusschraube                  | 1     |
| 112      | Hydraulik-Gehäuse                  | 1     |
| 113      | O-Ring Ø 15x2.65                   | 2     |
| 114      | Ablassgeschwindigkeitsregelventil  | 1     |
| 115      | Feder                              | 1     |
| 116      | Federabdeckung                     | 1     |

| Art.-Nr. | Beschreibung                            | Stück |
|----------|-----------------------------------------|-------|
| 117      | Abdeckung des Reglerventils             | 1     |
| 118      | O-Ring Ø 6.9x1.8                        | 1     |
| 119      | Kegelventil                             | 1     |
| 120      | Feder für Rückschlagventil              | 1     |
| 121      | Abdeckung für Rückschlagventil          | 1     |
| 122      | O-Ring Ø 10x1.8                         | 1     |
| 123      | Verschlussschraube für Rückschlagventil | 1     |
| 124      | Spanstift 4 x 30                        | 2     |
| 125      | Vorderradachse                          | 2     |
| 126      | Lager 60204                             | 4     |
| 127      | Abstandsring                            | 4     |
| 128      | Vorderrad Ø 70                          | 2     |
| 129      | Basisrahmen                             | 1     |
| 130      | Innensechskantschraube M8 x 12          | 2     |

## **EG-Konformitätserklärung**

im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Hiermit erklären wir, die

Fechtel Transportgeräte GmbH  
Industriestraße 17-21  
33829 Borgholzhausen  
Deutschland

dass die Bauart der Scheren-Hubwagen Artikelnummer 6820 / 6821  
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG - Richtlinie Maschinen in der Fassung 2006/42/EG.

Angewendete harmonisierte Normen sind insbesondere:

EN ISO 12100 Teil 1 und 2 Sicherheit von Maschinen

Angewendete nationale technische Spezifikationen sind  
insbesondere:

BGV D27 Flurförderzeuge

Dokumentationsbevollmächtigter:  
Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen, Deutschland

Borgholzhausen, 01.01.2014  
FECHTEL Transportgeräte GmbH



Hinrich Fechtel  
Fertigungsleiter

## Operation Manual

Issue 01/2014

### Skid lifter 6820 / 6821

(Translation of the original instruction)



| Ordner no. | Capacity kg | Lifting range mm | Fork length mm | Steered wheels | Fork rollers | Net weight kg |
|------------|-------------|------------------|----------------|----------------|--------------|---------------|
| 6820       | 500         | 85-830           | 1115           | Polyurethane   | Nylon        | 107           |
| 6821       | 1000        | 85-830           | 1115           | Polyurethane   | Nylon        | 135           |

## **Important notes**

This manual will acquaint you with the features of the device. It should be read prior to use in order to prevent damage and accidents by improper usage of the device.

Please observe the notes regarding maintenance and service. You will ensure that the device is always ready for use, extend its lifespan and avoid costly downtime.

## **Warning!**

- Prior to any operation, check the device for operational safety and proper function!
- Instruct any new operator according to the operation manual!

All information contained in this text is based on the information available at the time of going to print. The manufacturer reserves the right to change its own products at any time without notice; this shall not give rise to any liability claims. Therefore please check from time to time if there is a new version available.

## **General requirements**

- The skid lifter must be used, maintained and repaired in compliance with our specifications. It may not be modified or fitted with additional devices, unless a qualified person has verified that the skid lifter is still safe to operate.
- Any other usage of device is not allowed and may lead to injury or damage.
- The skid lifter may not be used in environments with fire or explosion hazard, extremely high dust exposure or in corrosive environments.
- The device should not be operated in lighting conditions below 50 Lux.

- The operating temperature may be between -10°C and +40°C.
- The skid lifter may only be used in well ventilated rooms and outdoors, the ground conditions should be solid, level, free of holes, obstacles and not prone to skidding.
- The lifting capacity specified on the type plate may not be exceeded, no unbalanced loads may be lifted.
- The operator must make sure that the skid lifter is only used as intended and that any hazards for health and life of the user or other persons is avoided.
- During usage, the operator is responsible for the skid lifter.
- The operator must always make sure that the loads are in orderly condition; only safely lifted loads may be moved.

## **Operation**

Before operating the skid lifter, check the device for any damage. In particular the wheels, the load bearing forks, the handle and the operating lever "lifting/lowering" should be checked for good condition and/or good functioning. Prior to operation, make sure that no people are in the hazard zone.

We always recommend wearing safety shoes and protective gloves when working with the skid lifter.

## **Driving**

The skid lifter may be pulled or pushed by the handle.  
Steering is done by swivelling the handle towards the required direction.

By driving the skid lifter please pay attention the table of the skid lifter always is lowered. The operator must make sure that the loads are in orderly condtions.

## **Lifting**

Before picking up any loading unit, the operator must make sure that it is properly palletised and does not exceed the skid lifter's allowed capacity. Long items may not be picked up across its length.

- For lifting any load, move the forks of the skid lifter fully underneath the loading unit.
- Brake the lifter.
- To lift the load, press the lifting pedal down by foot several times.

## **Lowering**

**Attention:** Do not lower forks with load too fast and stop suddenly. Impact load could be created and lifter could be damaged.

- Check if there is nothing under the forks or load.
- Carefully pull the operating lever in the handle upwards in order to lower the load.

## **Secured parking / transport of the skid lifter**

- Always park the skid lifter after use with lowered forks in order to secure it against rolling away.
- The skid lifter may never be parked on ground with any gradient.
- For transporting the skid lifter on a truck, trailer or any other vehicle, the skid lifter must be properly secured with suitable load tie down equipment

## **Risks during usage – remaining risks**

- There is a risk of injury at crushing and shearing points of the skid lifter. Therefore, when operating the skid lifter, the operator should always keep both hands at the handle and always position his feet outside the skid lifter's working range.
- Furthermore, there is a risk that during operation of the skid lifter third persons may be injured by carelessness of the operator. The operator in his responsibility as machine operator must make sure that no other persons are present in the skid lifter's working range and that he can never lose control of the skid lifter's operation.
- Regardless of the skid lifter's capacity, the load to be transported must be limited by the operator in such a way that it can be moved safely and without any risk by the physical force of the operating person. If overloaded, there is a risk that the operator may lose control of the skid lifter.

## **Prohibited usage**

- The skid lifter may not be used on gradients or downhill terrain.
- The skid lifter may not be used in areas with insufficient lighting.
- The handle may not be turned in transversal position in order to stop the skid lifter.
- The skid lifter may not be used for transporting people or as a scooter.
- The skid lifter may not be used as a car lift.
- The fork tips may not be used as a lever in order to lift any load.
- The skid lifter may not be used for any applications where there is a risk of exceeding the capacity.

- The skid lifter may not be used for any applications where there is a risk of unintended movement.
- The skid lifter may not be used in direct contact with foodstuffs.
- The skid lifter may not be used in any potentially explosive atmosphere.

## **Service & Maintenance**

By inspecting the skid lifter daily, wear and tear can be limited to a large extent. In particular check the rollers and axles. The rollers can be blocked by threads or pieces of cloth etc.

The skid lifter should be inspected by a qualified expert on an “as needed” basis, however at least once per year. Special usage conditions may even require shorter intervals.

Skid lifters that are not functioning safely may not be used.

Any service and maintenance on the skid lifter may only be done by qualified persons.

In order to ensure safe and reliable operation, only original spare parts may be used. Old parts and exchanged operating fluids must be disposed of properly in accordance with the applicable environmental protection regulations.

## **Lubrication**

Use machine oil and multi-grade grease for lubricating all movable components.

## Hydraulic oil

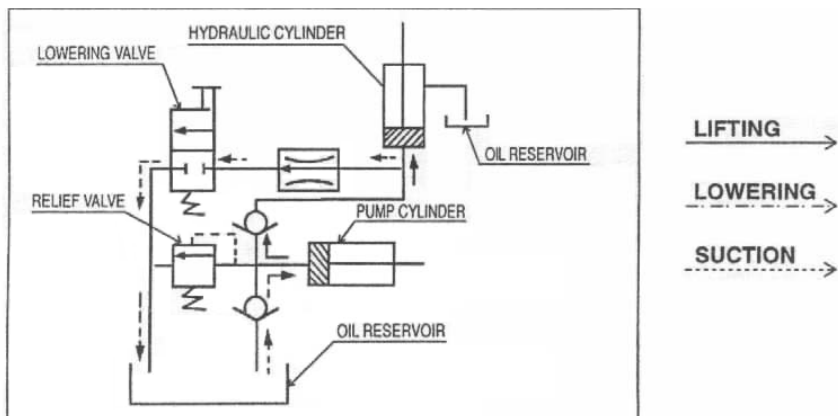
The hydraulic unit is filled with hydraulic oil L-HM46 / ISO VG 46.

Please check the oil level every six months.

It is recommended to exchange the oil filling every 2 to 3 years.

The oil is filled in at the plug (Art.-No. 17); for draining the oil, tilt the skid lifter on its side and pour oil from the tank (Art.-No. 15).

## Hydraulic circuit



## Bleeding the hydraulic unit

With changes in position, e.g. when the device is transported, air might collect in the hydraulic system. This may result in the lifting cylinder failing to extend. In such a case, the hydraulic unit can be bled as follows:

- Put the device in operating position.
- Open the lowering valve by pulling the operating lever in the handle upwards into LOWERING position and move the handle with the lowering valve opened approximately 30 times up and down.

This process will remove any air from the hydraulic system.

Once the valve is closed, the lifting procedure should work again without any problem. It might be necessary to repeat this bleeding process once or twice.

## **Cleaning**

Clean the skid lifter with normal detergents; do not use any aggressive or flammable cleaning agents.

Cleaning with a high pressure cleaner or steam cleaner should only be performed with maximum care, as this may flush the grease from the bearings with lifetime grease package and subsequently lead to damaged bearings.

The bearings with lifetime grease package can not be regreased.

## **Warranty**

The warranty period for pallet trucks is 2 years.

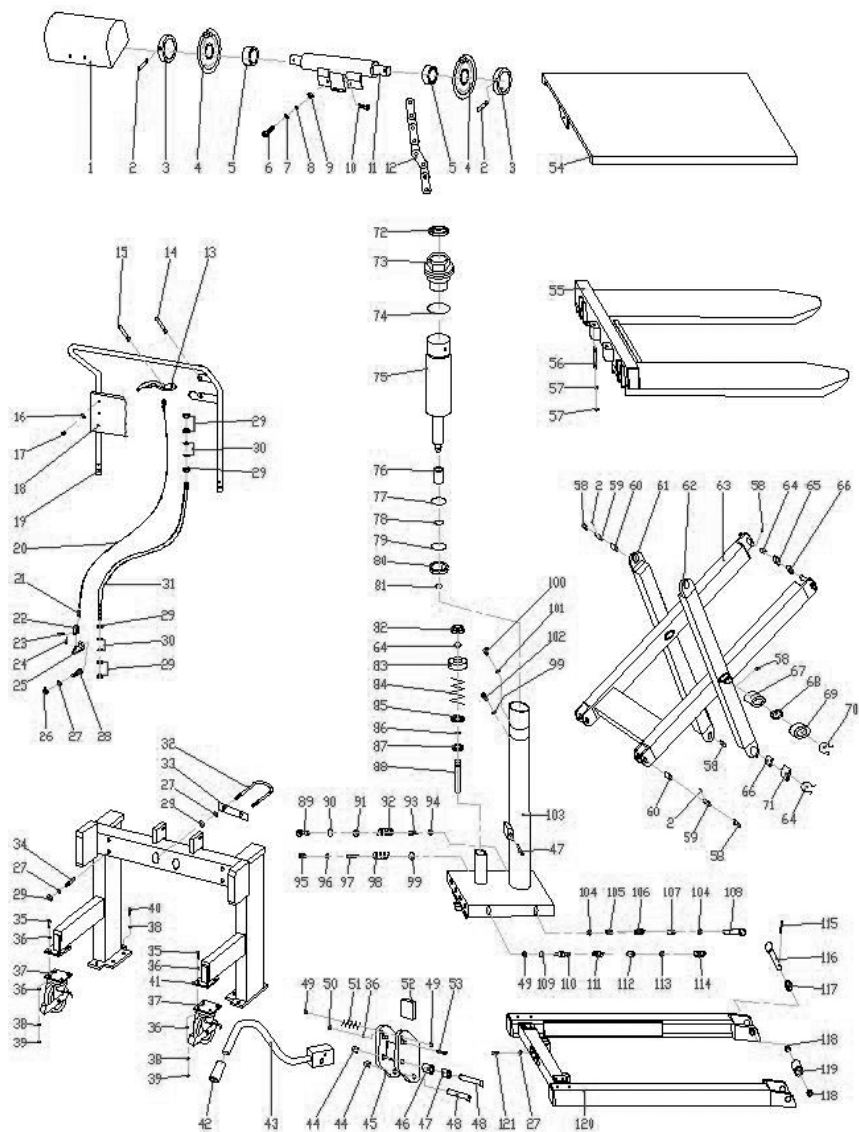
The warranty claim will become void if any unauthorised repairs or changes are made on the device.

## **Spare parts**

If you place an order with spare parts for the skid lifter, please write down the **order number of the skid lifter**, the **year of manufacture** and the **serial number**.

The spare parts are showed in the following drawing and spare part list:

## Spare part list 6820



| Item No. | Description                       | Quantity |
|----------|-----------------------------------|----------|
| 1        | Sprocket Cover                    | 1        |
| 2        | Spring Straight Pin 4x40          | 6        |
| 3        | Retaining Ring                    | 2        |
| 4        | Sprocket                          | 2        |
| 5        | Bush of Sprocket                  | 2        |
| 6        | Plus Screw M5x16                  | 2        |
| 7        | Washer 5                          | 2        |
| 8        | Spring Washing 5                  | 2        |
| 9        | Nut M5                            | 2        |
| 10       | Socket Cap Holding Screw M8x8     | 1        |
| 11       | Welding Part of Sprocket Axle     | 1        |
| 12       | Chain 10Ax1x45                    | 2        |
| 13       | Lever                             | 1        |
| 14       | Spring Straight Pin 6x20          | 1        |
| 15       | Spring Straight Pin 5x14          | 1        |
| 16       | Washer 6                          | 6        |
| 17       | Plus Screw M6x8                   | 6        |
| 18       | Baffle on Handle                  | 1        |
| 19       | Welding Part of Handle            | 1        |
| 20       | Steel Wire                        | 1        |
| 21       | Spring                            | 1        |
| 22       | U-fork                            | 1        |
| 23       | Pin Axle                          | 1        |
| 24       | Split Pin 2x15                    | 1        |
| 25       | Release Lever                     | 1        |
| 26       | Supporting Cover of Release Lever | 1        |
| 27       | Spring Washer 8                   | 9        |
| 28       | Socket Head Cap Screw M8x20       | 1        |
| 29       | Nut M8                            | 12       |

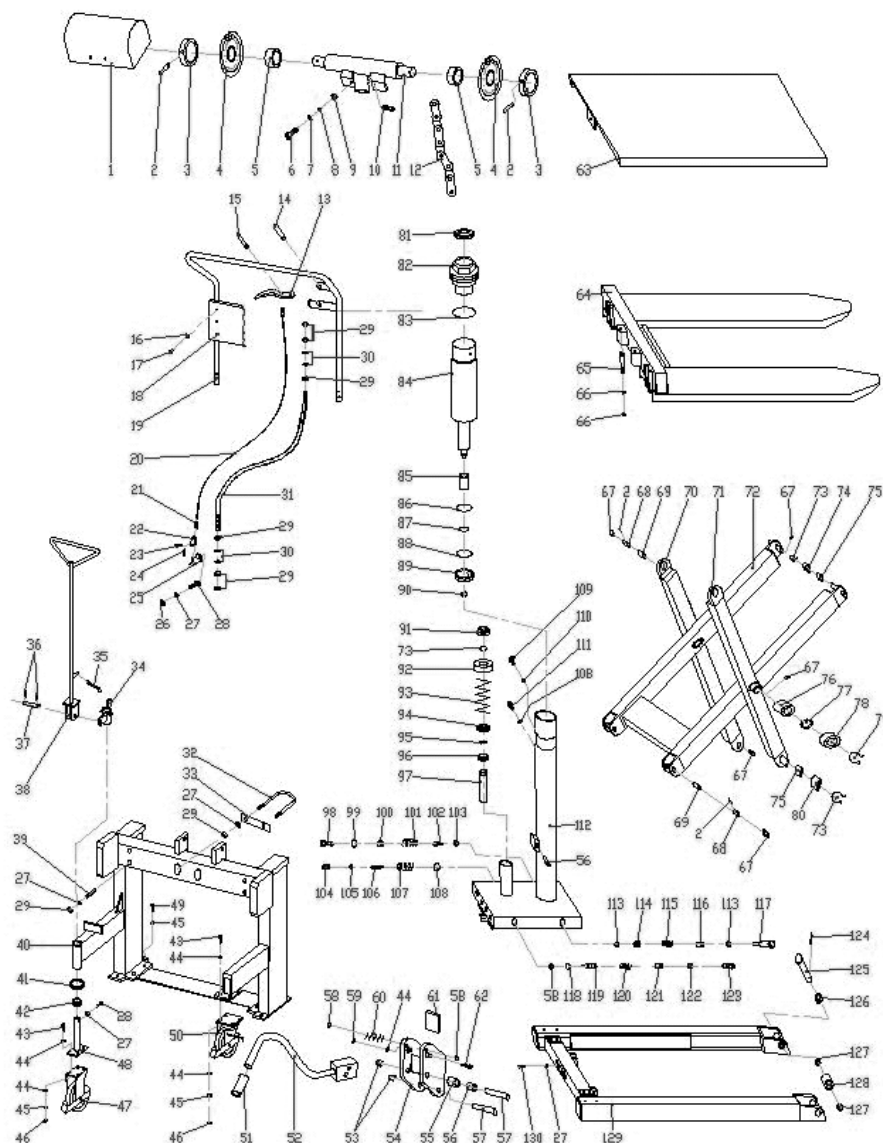
| Item No. | Description                  | Quantity |
|----------|------------------------------|----------|
| 30       | Washer 8                     | 4        |
| 31       | Tube For Steel Wire          | 1        |
| 32       | Type U Bolt                  | 1        |
| 33       | Washer                       | 1        |
| 34       | Bolt                         | 4        |
| 35       | Socket Head Cap Screw M10x30 | 8        |
| 36       | Washer 10                    | 16       |
| 37       | Rear Wheel Ø 150             | 2        |
| 38       | Spring Washer 10             | 16       |
| 39       | Nut M10                      | 8        |
| 40       | Socket Head Cap Screw M10x20 | 8        |
| 41       | Rear Wheel Frame             | 1        |
| 42       | Rubber Bushing               | 1        |
| 43       | Pedal Lever                  | 1        |
| 44       | Retaining Ring 12            | 2        |
| 45       | Rocker Assembly              | 1        |
| 46       | Wheel                        | 1        |
| 47       | Copper Bush                  | 2        |
| 48       | Axle                         | 2        |
| 49       | Steel Ball Ø 7               | 2        |
| 50       | Locknut M10                  | 1        |
| 51       | Location Spring              | 1        |
| 52       | Rubber                       | 1        |
| 53       | Socket Head Cap Screw M10x50 | 1        |
| 54       | Table                        | 1        |
| 55       | Fork                         | 1        |
| 56       | Screw for Adjusting          | 2        |
| 57       | Nut M16x1.5                  | 4        |
| 58       | Grease Nipple M6             | 10       |

| Item No. | Description                          | Quantity |
|----------|--------------------------------------|----------|
| 59       | Short Axle                           | 4        |
| 60       | Hinge Bush                           | 4        |
| 61       | External Scissor Arm I               | 1        |
| 62       | External Scissor Arm II              | 1        |
| 63       | Internal Scissor Arm                 | 1        |
| 64       | Spring Retaining Ring for Axle 20    | 5        |
| 65       | Fork Roller                          | 2        |
| 66       | Roller Cover                         | 4        |
| 67       | Bushing                              | 2        |
| 68       | Clip                                 | 2        |
| 69       | External Cover                       | 2        |
| 70       | Spring Retaining Ring for Axle       | 2        |
| 71       | Roller                               | 2        |
| 72       | Dust-proof Ring Ø 38x Ø 30x5         | 1        |
| 73       | Cylinder Cover                       | 1        |
| 74       | O-ring Ø 75x3.1                      | 1        |
| 75       | Piston Rod                           | 1        |
| 76       | Piston                               | 1        |
| 77       | Supporting Ring                      | 1        |
| 78       | O-ring Ø 20x2.4                      | 1        |
| 79       | Mixing Sealing Washer Ø 34x Ø 40x4.5 | 1        |
| 80       | Retaining Ring for Rod               | 1        |
| 81       | Spring Retaining Ring for Axle 18    | 1        |
| 82       | Retaining Ring Base                  | 1        |
| 83       | Spring Base                          | 1        |
| 84       | Spring                               | 1        |
| 85       | Dust-proof Ring Ø 28xØ 20x4.5        | 1        |
| 86       | O-ring Ø 20x2.65                     | 1        |
| 87       | Type Y Sealing Ring Ø 28xØ 20x5      | 1        |

| Item No. | Description                       | Quantity |
|----------|-----------------------------------|----------|
| 88       | Piston                            | 1        |
| 89       | Cover for Pressure Adjusting Plug | 1        |
| 90       | O-ring Ø 16x1.8                   | 1        |
| 91       | Pressure Adjusting Plug           | 1        |
| 92       | Pressure Adjusting Spring         | 1        |
| 93       | Pressure Adjusting Base           | 1        |
| 94       | Steel Ball Ø 4                    | 1        |
| 95       | Guiding Cover                     | 1        |
| 96       | O-ring Ø 4x1.8                    | 1        |
| 97       | Oil Return Mandril                | 1        |
| 98       | Oil Return Spring                 | 1        |
| 99       | O-ring Ø 10.6x2.65                | 2        |
| 100      | Valve Assembly                    | 1        |
| 101      | Mixing Sealing Washer 10          | 1        |
| 102      | Screw Plug                        | 1        |
| 103      | Welding Part of Valve Body        | 1        |
| 104      | O-ring Ø 15x2.65                  | 2        |
| 105      | Speed Controlling Slide Valve     | 1        |
| 106      | Speed Controlling Spring          | 1        |
| 107      | Cover of Spring                   | 1        |
| 108      | Cover of Governor Valve           | 1        |
| 109      | O-ring Ø 6.9x1.8                  | 1        |
| 110      | Cone Valve                        | 1        |
| 111      | Spring of One Way Valve           | 1        |
| 112      | Cover of One Way Valve            | 1        |
| 113      | O-ring Ø 10x1.8                   | 1        |
| 114      | Plug Screw of One Way Valve       | 1        |
| 115      | Spring Straight Pin 4x30          | 2        |
| 116      | Front Wheel Axle                  | 2        |

| <b>Item No.</b> | <b>Description</b>          | <b>Quantity</b> |
|-----------------|-----------------------------|-----------------|
| 117             | Bearing 60204               | 4               |
| 118             | Spacing Ring                | 4               |
| 119             | Front Wheel Ø 70            | 2               |
| 120             | Welding Part of Base        | 1               |
| 121             | Socket Head Cap Screw M8x12 | 2               |

## Spare part list 6821



| Item No. | Description                       | Quantity |
|----------|-----------------------------------|----------|
| 1        | Sprocket Cover                    | 1        |
| 2        | Spring Straight Pin 4x40          | 6        |
| 3        | Retaining Ring                    | 2        |
| 4        | Sprocket                          | 2        |
| 5        | Bush of Sprocket                  | 2        |
| 6        | Plus Screw M5x16                  | 2        |
| 7        | Washer 5                          | 2        |
| 8        | Spring Washing 5                  | 2        |
| 9        | Nut M5                            | 2        |
| 10       | Socket Cap Holding Screw M8x8     | 1        |
| 11       | Welding Part of Sprocket Axle     | 1        |
| 12       | Chain 12Ax1x37                    | 2        |
| 13       | Lever                             | 1        |
| 14       | Spring Straight Pin 6x20          | 1        |
| 15       | Spring Straight Pin 5x14          | 1        |
| 16       | Washer 6                          | 6        |
| 17       | Plus Screw M6x8                   | 6        |
| 18       | Baffle on Handle                  | 1        |
| 19       | Welding Part of Handle            | 1        |
| 20       | Steel Wire                        | 1        |
| 21       | Spring                            | 1        |
| 22       | U-fork                            | 1        |
| 23       | Pin Axle                          | 1        |
| 24       | Split Pin 2x15                    | 1        |
| 25       | Release Lever                     | 1        |
| 26       | Supporting Cover of Release Lever | 1        |
| 27       | Spring Washer 8                   | 9        |
| 28       | Socket Head Cap Screw M8x20       | 1        |
| 29       | Nut M8                            | 12       |

| Item No. | Description                       | Quantity |
|----------|-----------------------------------|----------|
| 30       | Washer 8                          | 4        |
| 31       | Tube For Steel Wire               | 1        |
| 32       | Type U Bolt                       | 1        |
| 33       | Washer                            | 1        |
| 34       | Weldment For Holding Handle       | 1        |
| 35       | Extension Spring                  | 1        |
| 36       | Spring Pin 3x22                   | 2        |
| 37       | Axle                              | 1        |
| 38       | Steering Handle Assembly          | 1        |
| 39       | Bolt                              | 4        |
| 40       | Rear Wheel Frame                  | 1        |
| 41       | Bush For Bearing                  | 1        |
| 42       | Bearing 8306                      | 1        |
| 43       | Socket Head Cap Screw M10x30      | 8        |
| 44       | Washer 10                         | 16       |
| 45       | Spring Washer 10                  | 16       |
| 46       | Nut M10                           | 8        |
| 47       | Steering wheel                    | 1        |
| 48       | Seat-weld ment For steering wheel | 1        |
| 49       | Socket Head Cap Screw M10x20      | 8        |
| 50       | Rear Wheel Ø 150                  | 1        |
| 51       | Rubber Bushing                    | 1        |
| 52       | Pedal Lever                       | 1        |
| 53       | Retaining Ring 12                 | 2        |
| 54       | Rocker Assembly                   | 1        |
| 55       | Wheel                             | 1        |
| 56       | Copper Bush                       | 2        |
| 57       | Axle                              | 2        |
| 58       | Steel BallØ 7                     | 2        |

| Item No. | Description                       | Quantity |
|----------|-----------------------------------|----------|
| 59       | Locknut M10                       | 1        |
| 60       | Location Spring                   | 1        |
| 61       | Rubber                            | 1        |
| 62       | Socket Head Cap Screw M10x50      | 1        |
| 63       | Table                             | 1        |
| 64       | Fork                              | 1        |
| 65       | Screw for Adjusting               | 2        |
| 66       | Nut M20x1.5                       | 4        |
| 67       | Grease Nipple M6                  | 10       |
| 68       | Short Axle                        | 4        |
| 69       | Hinge Bush                        | 4        |
| 70       | External Scissor Arm I            | 1        |
| 71       | External Scissor Arm II           | 1        |
| 72       | Internal Scissor Arm              | 1        |
| 73       | Spring Retaining Ring for Axle 20 | 5        |
| 74       | Fork Roller                       | 2        |
| 75       | Roller Cover                      | 4        |
| 76       | Bushing                           | 2        |
| 77       | Clip                              | 2        |
| 78       | External Cover                    | 2        |
| 79       | Spring Retaining Ring for Axle    | 2        |
| 80       | Roller                            | 2        |
| 81       | Dust-proof Ring Ø 43xØ 35x5       | 1        |
| 82       | Cylinder Cover                    | 1        |
| 83       | O-ring Ø 77.5x3.55                | 1        |
| 84       | Piston Rod                        | 1        |
| 85       | Piston                            | 1        |
| 86       | Supporting Ringδ1.5 ×15           | 1        |
| 87       | O-ring Ø 20x2.4                   | 1        |

| Item No. | Description                         | Quantity |
|----------|-------------------------------------|----------|
| 88       | Mixing Sealing Washer Ø 34xØ 40x4.5 | 1        |
| 89       | Retaining Ring for Rod              | 1        |
| 90       | Spring Retaining Ring for Axle 18   | 1        |
| 91       | Retaining Ring Base                 | 1        |
| 92       | Spring Base                         | 1        |
| 93       | Spring                              | 1        |
| 94       | Dust-proof Ring Ø 24xØ 16x4.5(t)    | 1        |
| 95       | O-ring Ø 16x2.65                    | 1        |
| 96       | Type Y Sealing Ring Ø 24xØ 16x5     | 1        |
| 97       | Piston                              | 1        |
| 98       | Cover for Pressure Adjusting Plug   | 1        |
| 99       | O-ring Ø 16x1.8                     | 1        |
| 100      | Pressure Adjusting Plug             | 1        |
| 101      | Pressure Adjusting Spring           | 1        |
| 102      | Pressure Adjusting Base             | 1        |
| 103      | Steel Ball Ø 4                      | 1        |
| 104      | Guiding Cover                       | 1        |
| 105      | O-ring Ø 4x1.8                      | 1        |
| 106      | Oil Return Mandril                  | 1        |
| 107      | Oil Return Spring                   | 1        |
| 108      | O-ring Ø 10.6x2.65                  | 2        |
| 109      | Valve Assembly                      | 1        |
| 110      | Mixing Sealing Washer 10            | 1        |
| 111      | Screw Plug                          | 1        |
| 112      | Welding Part of Valve Body          | 1        |
| 113      | O-ring Ø 15x2.65                    | 2        |
| 114      | Speed Controlling Slide Valve       | 1        |
| 115      | Speed Controlling Spring            | 1        |
| 116      | Cover of Spring                     | 1        |

| Item No. | Description                 | Quantity |
|----------|-----------------------------|----------|
| 117      | Cover of Governor Valve     | 1        |
| 118      | O-ring Ø 6.9x1.8            | 1        |
| 119      | Cone Valve                  | 1        |
| 120      | Spring of One Way Valve     | 1        |
| 121      | Cover of One Way Valve      | 1        |
| 122      | O-ringØ 10x1.8              | 1        |
| 123      | Plug Screw of One Way Valve | 1        |
| 124      | Spring Straight Pin 4x30    | 2        |
| 125      | Front Wheel Axle            | 2        |
| 126      | Bearing 60204               | 4        |
| 127      | Spacing Ring                | 4        |
| 128      | Front WheelØ 70             | 2        |
| 129      | Welding Part of Base        | 1        |
| 130      | Socket Head Cap Screw M8x12 | 2        |

## **EC Declaration of conformity**

in terms of EC Directive on Machinery 2006/42/EC, Annex II A

Hereby we,

Fechtel Transportgeräte GmbH  
Industriestraße 17-21  
33829 Borgholzhausen  
Germany

declare that the design type of the skid lifters item no.: 6820 / 6821  
is in compliance with the following specific regulations:

EC Directive on Machinery version 2006/42/EC.

Applied harmonised standards are in particular:

EN ISO 12100 Parts 1 and 2 Safety of Machinery

Applied national technical specifications are in particular:

BGV D27 Flurförderzeuge (ground conveyor trucks)

Authorised documentation entity:

Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen (Germany)

Borgholzhausen, 01/01/2014

FECHTEL Transportgeräte GmbH



Hinrich Fechtel  
Manufacturing Director

## Mode d'emploi

Edition 01/2014

### Transpalettes à ciseaux à dossier de poussée 6820 / 6821

(Traduction de la notice originale)



| Article N° | Charge kg | Hauteur de levée mm | Longueur fourches mm | Roues directrices | Boogies | Poids kg |
|------------|-----------|---------------------|----------------------|-------------------|---------|----------|
| 6820       | 500       | 85-830              | 1115                 | Polyuréthane      | Nylon   | 107      |
| 6821       | 1000      | 85-830              | 1115                 | Polyuréthane      | Nylon   | 135      |

## **Avis important**

Ce mode d'emploi doit être lu attentivement afin d'éviter tout accident et dommages dus à une mauvaise utilisation.

Veuillez porter une attention toute particulière à l'entretien et à la maintenance de l'appareil.

Vous vous assurez par ce biais d'un appareil en état de marche, une durée de vie accrue et de coûteuses immobilisations.

## **ATTENTION**

Avant chaque utilisation s'assurer du bon fonctionnement et vérifiez les points de sécurité.

Chaque nouvel utilisateur doit se familiariser avec ce mode d'emploi. Toutes les informations contenues dans ce texte sont basées sur notre état des connaissances au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit de modifier les appareils à tous moments sans préavis de notre part et sans que notre responsabilité soit impliquée. C'est pourquoi, nous vous demandons de bien vouloir vous assurer qu'il n'y a pas d'édition plus récente.

## **Généralités**

Les transpalettes doivent être entretenus et réparés conformément aux spécifications du présent mode d'emploi.

Le transpalette à ciseaux ne doit pas faire l'objet de modification ni être équipé d'accessoires sans autorisation préalable.

## Montage

Veuillez lire attentivement la notice de montage avant de monter l'appareil.  
Ne pas sortir le transpalette à ciseaux du carton mais découper un côté du carton et faire rouler l'appareil en-dehors de l'emballage.

Boulonner le dossier au châssis ou le mettre en position pour les dossiers rabattables.

Fixer le câble de la molette de descente au cylindre hydraulique.  
La pédale de pompage doit être positionnée dans l'insert du transpalette à ciseaux et sécurisée avec les vis.

## Utilisations conformes

- Les transpalettes de ce mode d'emploi doivent être utilisés à l'intérieur des locaux d'une entreprise.
- Le transpalette à ciseaux doit être utilisé, entretenu et réparé selon les modalités décrites dans le présent mode d'emploi.
- Une utilisation différente à la description peut entraîner des blessures et des dégâts.
- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé dans des milieux comportant des risques d'incendie, d'explosions de corrosions, ou très poussiéreux.
- L'éclairage doit être d'au moins 50 Lux.
- La température doit se situer entre -10°C et 40°C.
- Le transpalette ne peut être utilisé que dans des locaux bien ventilés, les sols doivent être non glissants, plats et libres de tout obstacle.

- Les charges indiquées sur les étiquettes doivent être scrupuleusement respectées.
- Afin d'éviter tout risque d'accident et de dommages, le responsable de l'entreprise doit s'assurer que le transpalette à ciseaux est utilisé conformément aux indications du présent mode d'emploi.
- L'utilisateur du transpalette à ciseaux en est responsable tout au long de la durée d'utilisation.
- L'utilisateur doit s'assurer que les charges à prendre sont stables, aucune charge bancale ne doit être transportée.
- Après chaque utilisation les freins du transpalette à ciseaux doivent être actionnés.

## **Fonctionnement**

Avant chaque utilisation, vérifiez que le transpalette à ciseaux n'a subi aucun dommage.

Ces éléments sont à vérifier tout particulièrement : les roues, l'articulation, le dossier de poussée ainsi que le système hydraulique.

Assurez vous qu'aucune personne ne se trouve dans le rayon d'action de l'appareil.

Nous recommandons le port de chaussures de sécurité et de gants.

## **Déplacements**

Le transpalette à ciseaux peut être tiré ou poussé par le dossier.

Assurez vous lors du déplacement que le transpalette à ciseaux se trouve en position basse et que la charge est sécurisée.

## **Prise en charge**

La charge doit être centrée sur le transpalette à ciseaux et ne doit pas dépassée celle indiquée sur l'étiquette.

En raison du peu de hauteur de ses fourches au sol, le transpalette à ciseaux est particulièrement indiqué pour la prise en charge de palettes.

Lors du chargement du transpalette veuillez porter une attention toute particulière aux points suivants :

- Les palettes doivent venir en buté sur l'arrière du châssis.
- La distance entre l'arrière du châssis et la charge en cas de chargement au maximum de la capacité, ne doit pas dépasser celle indiquée sur l'étiquette de l'appareil.
- La charge doit être uniformément répartie sur l'appareil. La prise en charge avec une seule fourche n'est pas autorisée.

## **Soulever**

L'utilisateur doit avant chaque prise en charge s'assurer que les produits sont bien empilés et que la charge maximale n'est pas dépassée.

### **La prise en charge d'éléments de grande longueur n'est pas autorisée**

La montée s'effectue en actionnant la pédale.

## **Descente**

Pour descendre le transpalette à ciseaux, presser la molette du dossier vers le bas.

La rapidité de la descente est proportionnelle à la pression exercée.

## **Stockage et transport sécurisés du transpalette à ciseaux**

Après utilisation, il faut toujours stocker le transpalette à ciseaux en position basse et dans un endroit n'entraînant aucun risque de déplacement intempestif. Le stockage du transpalette sur sol pentu est interdit.

Lors d'un transport par camion ou tout autre véhicule, veuillez arrimer le transpalette à ciseaux par tout moyen adéquat.

## **Dangers lors de l'utilisation - risques résiduels**

- Les parties en mouvement et les articulations de l'appareil peuvent occasionner des blessures. De ce fait, il est essentiel de maintenir les mains sur le dossier de poussée durant tout le temps d'utilisation de l'appareil.
- L'utilisateur doit s'assurer qu'aucune tierce personne ne se trouve dans le rayon d'action et être certain de ne pas perdre le contrôle de l'appareil.
- L'utilisateur doit s'assurer que les charges transportées sont en rapport avec ses capacités physiques et doivent être réduites en proportion s'il y a lieu.

## **Utilisations prohibées**

- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé sur des sols pentus.
- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé dans des locaux insuffisamment éclairés.
- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé pour le transport de personnes.
- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé pour soulever des véhicules.
  - Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé comme levier.

- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé si la charge maximale autorisée risque d'être dépassée.
- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être en contact direct avec des produits alimentaires.
- Le transpalette à ciseaux ne doit pas être utilisé dans des atmosphères avec risques d'explosions.

## **Entretien et remise en état**

Une inspection quotidienne du transpalette à ciseaux peut diminuer l'usure. Une attention toute particulière doit être apportée aux roues et aux axes. Des fils et tissus peuvent bloquer les mécanismes.

Toutefois, le transpalette à ciseaux doit être contrôlé au moins une fois par an par un magasin spécialisé. Un transpalette en mauvais état ne doit pas être utilisé.

L'entretien et la réparation ne doivent être confiés qu'à des personnes spécialisées.

Afin d'assurer un parfait fonctionnement des appareils, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine.

Les pièces usées et les liquides doivent être recyclés selon la réglementation en vigueur.

## Graissage

Veuillez utiliser des huiles de machine et des graisses multi-usages pour lubrifier les parties en mouvements.

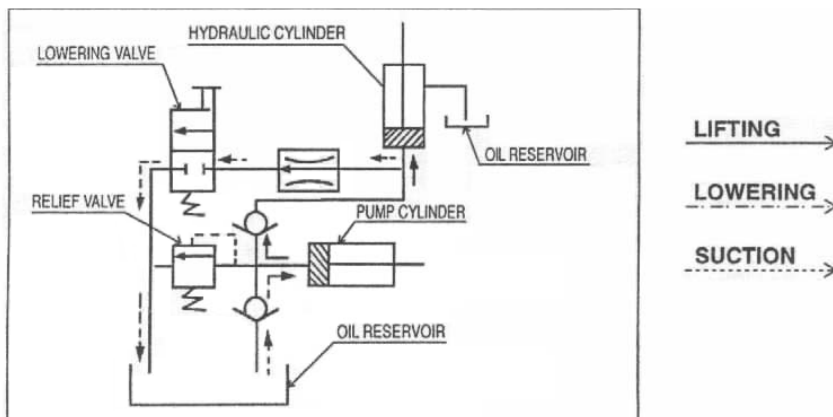
## Huile hydraulique

Le système hydraulique est muni d'huile hydraulique L-HM46/ISOVG46.  
Veuillez vérifier le niveau d'huile tous les 6 mois.

Il est conseillé de faire une vidange tous les 2 ou 3 ans.

L'huile peut être remplacée en enlevant la vis (repère 17). Pour vidanger pencher le transpalette à ciseaux vers le côté et faire couler l'huile du cylindre (repère 15).

## Circuit hydraulique



## **Purge du système hydraulique**

Des modifications de condition de stockage comme par exemple lors du transport de l'appareil peut entrainer l'accumulation de bulles d'air dans le système.

Cela peuvent entrainer un dysfonctionnement, lors du pompage il peut arriver que le cylindre ne sorte pas. Il convient alors de purger le système de la manière suivante :

- Mettre l'appareil en position de travail.
- Ouvrir la molette de descente et actionner la pédale molette ouverte une trentaine de fois. Cette procédure permet de chasser l'air du système.
- Fermer la molette, la table devrait à nouveau montée normalement.

Eventuellement recommencer cette procédure 1 à 2 fois s'il y a lieu.

## **Nettoyage**

Nettoyer le transpalette à ciseaux avec des solutions savonneuses habituellement vendues dans le commerce, ne pas utiliser de solutions corrosives ou alcoolisées.

Le nettoyage au moyen d'un nettoyeur à haute pression ou à vapeur est déconseillé.

La graisse des éléments graissés à vie risque d'être enlevée et il n'est pas possible de regraisser ces éléments à posteriori.

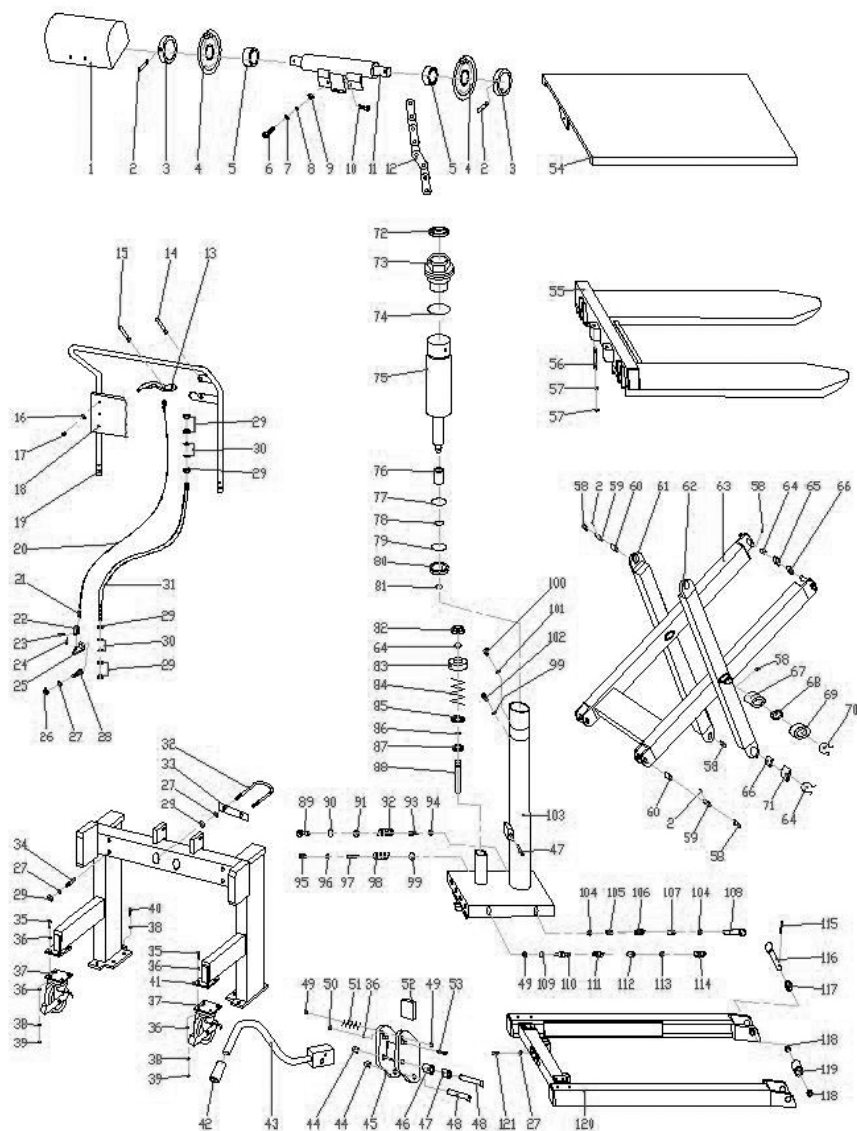
## Garantie

La garantie est de 2 ans. La garantie est caduque au cas où vous effectuez des réparations vous-même ou lorsque vous modifiez l'appareil.

## Pièces détachées

En cas de commande de pièces détachées, veuillez systématiquement nous indiquer **le Nr de commande, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.**

## Vue éclatée des pièces détachées 6820



| Rt.-Nr. | Description            | Quantité |
|---------|------------------------|----------|
| 1       | Couvercle              | 1        |
| 2       | Vis de serrage 4x40    | 6        |
| 3       | Bague de serrage       | 2        |
| 4       | Pignon                 | 2        |
| 5       | Entretoise             | 2        |
| 6       | Vis cruciforme M5x16   | 2        |
| 7       | Rondelle Ø 5,3         | 2        |
| 8       | Bague Ø 5,3            | 2        |
| 9       | Ecrou M5               | 2        |
| 10      | Vis pour cylindre M8x8 | 1        |
| 11      | Axe roue dentée        | 1        |
| 12      | Chaîne 10Ax1x45        | 2        |
| 13      | Gâchette               | 1        |
| 14      | Broche 6x20            | 1        |
| 15      | Broche 5x14            | 1        |
| 16      | Rondelle Ø 63          | 6        |
| 17      | Vis cruciforme M6x8    | 6        |
| 18      | Support                | 1        |
| 19      | Dossier de poussée     | 1        |
| 20      | Câble                  | 1        |
| 21      | Ressort                | 1        |
| 22      | Fourche                | 1        |
| 23      | Broche                 | 1        |
| 24      | Broche 2x15            | 1        |
| 25      | Clapet                 | 1        |
| 26      | Capuchon               | 1        |
| 27      | Entretoise Ø 8         | 9        |
| 28      | Vis M8x20              | 1        |
| 29      | Ecrou                  | 12       |

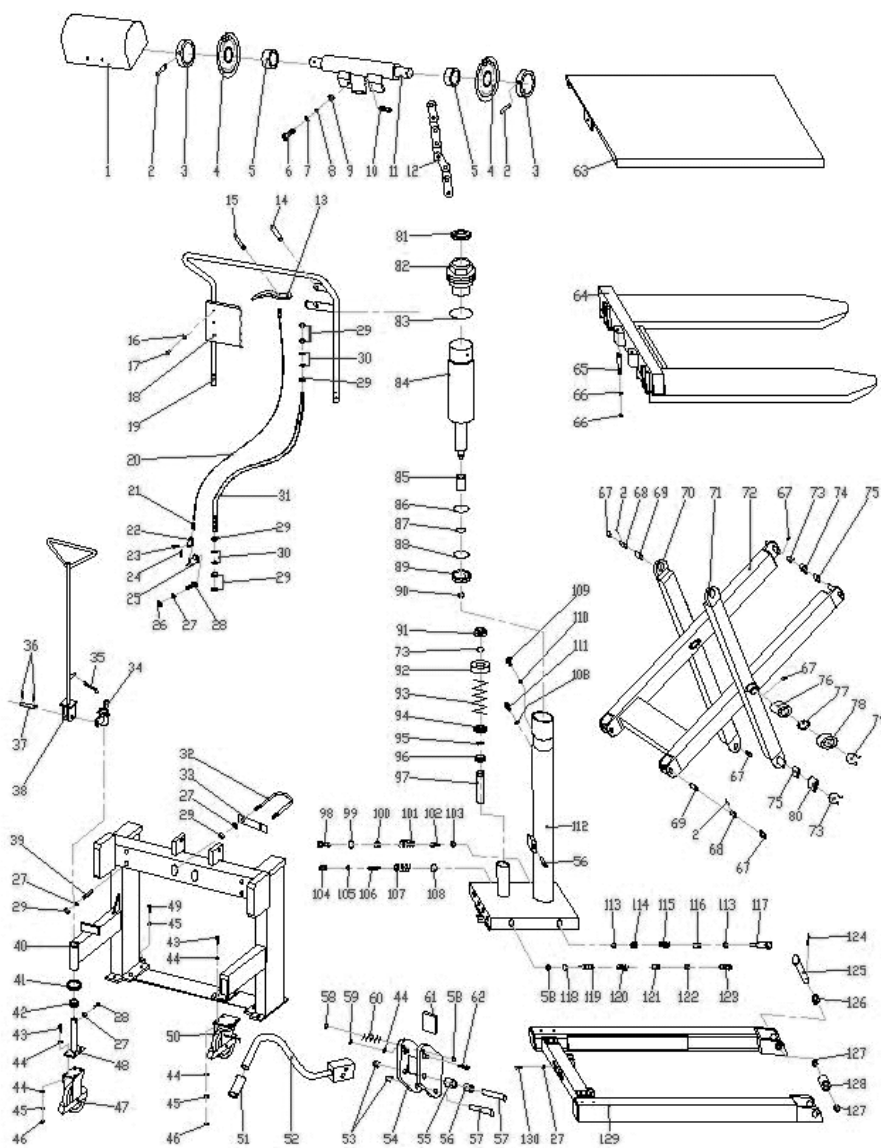
| Rt.-Nr. | Description                  | Quantité |
|---------|------------------------------|----------|
| 30      | Rondelle Ø 8,4               | 4        |
| 31      | Gaine                        | 1        |
| 32      | Attache ronde                | 1        |
| 33      | Platine                      | 1        |
| 34      | Vis                          | 4        |
| 35      | Vis d'attache M10x30         | 8        |
| 36      | Rondelle Ø 10                | 16       |
| 37      | Roue directionnelle Ø 150mm  | 2        |
| 38      | Rondelle Ø 10                | 16       |
| 39      | Ecrou M10                    | 8        |
| 40      | Vis fixation cylindre M10x20 | 8        |
| 41      | Platine fixation des roues   | 1        |
| 42      | Protection caoutchouc        | 1        |
| 43      | Pédale                       | 1        |
| 44      | Rondelle de sécurité 12      | 2        |
| 45      | Boitier de levier de pédale  | 1        |
| 46      | Entretoise                   | 1        |
| 47      | Boitier en cuivre            | 2        |
| 48      | Axe                          | 2        |
| 49      | Bille en acier Ø 7           | 2        |
| 50      | Ecrou de sécurité M10        | 1        |
| 51      | Ressort                      | 1        |
| 52      | Silentbloc                   | 1        |
| 53      | Vis fixation cylindre M10x50 | 1        |
| 54      | Plate-forme                  | 1        |
| 55      | Fourches                     | 1        |
| 56      | Vis de réglage               | 2        |
| 57      | Ecrou M16x1,5                | 4        |
| 58      | Raccord de graissage M6      | 10       |

| Rt.-Nr. | Description                           | Quantité |
|---------|---------------------------------------|----------|
| 59      | Axe, court                            | 4        |
| 60      | Articulation                          | 4        |
| 61      | Longeron externe I                    | 1        |
| 62      | Longeron externe II                   | 1        |
| 63      | Longerons internes                    | 1        |
| 64      | Rondelle pour axe 20                  | 5        |
| 65      | Galet de fourches                     | 2        |
| 66      | Protection de roues                   | 2        |
| 67      | Articulation                          | 2        |
| 68      | Entretoise                            | 2        |
| 69      | Couvercle                             | 2        |
| 70      | Circlip                               | 2        |
| 71      | Galet                                 | 2        |
| 72      | Bague d'étanchéité Ø 38 x Ø 30x5      | 1        |
| 73      | Couvercle cylindre                    | 1        |
| 74      | Joint Ø 75x3,1                        | 1        |
| 75      | Tige de piston                        | 1        |
| 76      | Piston                                | 1        |
| 77      | Bague de maintien                     | 1        |
| 78      | Joint Ø 20x2,4                        | 1        |
| 79      | Rondelle d'étanchéité Ø 34 x Ø 40x4,5 | 1        |
| 80      | Bague de serrage Tige                 | 1        |
| 81      | Bague de sécurité Ø 18                | 1        |
| 82      | Couvercle                             | 1        |
| 83      | Support de ressort                    | 1        |
| 84      | Ressort                               | 1        |
| 85      | Bague d'étanchéité Ø28x0,2 Ø20x4,5    | 1        |
| 86      | Bague Ø 20x2,5                        | 1        |
| 87      | Joint – Y Ø28xØ20x5                   | 1        |

| Rt.-Nr. | Description                             | Quantité |
|---------|-----------------------------------------|----------|
| 88      | Piston                                  | 1        |
| 89      | Couvercle                               | 1        |
| 90      | Joint Ø 16x1.8                          | 1        |
| 91      | Vis réglage de pression                 | 1        |
| 92      | Ressort de réglage de pression          | 1        |
| 93      | Support de réglage de pression          | 1        |
| 94      | Bille d'acier Ø 4                       | 1        |
| 95      | Couvercle                               | 1        |
| 96      | Joint Ø 4x1,8                           | 1        |
| 97      | Aiguille guide huile                    | 1        |
| 98      | Ressort guide huile                     | 1        |
| 99      | Joint Ø 10,6x2,65                       | 2        |
| 100     | Valve                                   | 1        |
| 101     | Rondelle d'étanchéité Ø 10              | 1        |
| 102     | Vis de fermeture                        | 1        |
| 103     | Boitier hydraulique                     | 1        |
| 104     | Joint Ø 15x2,65                         | 2        |
| 105     | Valve de réglage de vitesse de descente | 1        |
| 106     | Ressort                                 | 1        |
| 107     | Cache ressort                           | 1        |
| 108     | Cache valve de réglage                  | 1        |
| 109     | Joint Ø 6.9x1,8                         | 1        |
| 110     | Valve conique                           | 1        |
| 111     | Ressort pour valve de retour            | 1        |
| 112     | Cache pour valve                        | 1        |
| 113     | Joint Ø 10x1,8                          | 1        |
| 114     | Vis de fermeture de valve               | 1        |
| 115     | Broche 4x30                             | 2        |
| 116     | Axe                                     | 2        |

| <b>Rt.-Nr.</b> | <b>Description</b>    | <b>Quantité</b> |
|----------------|-----------------------|-----------------|
| 117            | Moyeu                 | 4               |
| 118            | Rondelle de distance  | 4               |
| 119            | Galet Ø 70            | 2               |
| 120            | Châssis               | 1               |
| 121            | Vis fixation cylindre | 2               |

## Vue éclatée des pièces détachées 6821



| Rt.-Nr. | Description                      | Quantité |
|---------|----------------------------------|----------|
| 1       | Capuchon                         | 1        |
| 2       | Vis de serrage 4x40              | 6        |
| 3       | Bague de serrage                 | 2        |
| 4       | Pignon                           | 2        |
| 5       | Entretoise                       | 2        |
| 6       | Vis cruciforme M5x16             | 2        |
| 7       | Rondelle Ø 5,3                   | 2        |
| 8       | Entretoise                       | 2        |
| 9       | Ecrou M5                         | 2        |
| 10      | Vis de fixation du cylindre M8x8 | 1        |
| 11      | Axe du pignon                    | 1        |
| 12      | Chaîne 10Ax1x45                  | 2        |
| 13      | Gâchette                         | 1        |
| 14      | Broche 6x20                      | 1        |
| 15      | Broche 5x14                      | 1        |
| 16      | Rondelle Ø 6,3                   | 6        |
| 17      | Vis cruciforme                   | 6        |
| 18      | Support                          | 1        |
| 19      | Dossier de poussée               | 1        |
| 20      | Câble                            | 1        |
| 21      | Ressort                          | 1        |
| 22      | Fourche                          | 1        |
| 23      | Broche                           | 1        |
| 24      | Broche 2x15                      | 1        |
| 25      | Levier                           | 1        |
| 26      | Capuchon                         | 1        |
| 27      | Entretoise Ø 8                   | 9        |
| 28      | Vis de tête de cylindre M8x20    | 1        |
| 29      | Ecrou M8                         | 12       |

| Rt.-Nr. | Description                    | Quantité |
|---------|--------------------------------|----------|
| 30      | Rondelle Ø 8,4                 | 4        |
| 31      | Gaine                          | 1        |
| 32      | Attache ronde                  | 1        |
| 33      | Platine                        | 1        |
| 34      | Support de timon               | 1        |
| 35      | Ressort                        | 1        |
| 36      | Goupille                       | 2        |
| 37      | Axe                            | 1        |
| 38      | Timon de traction              | 1        |
| 39      | Goupille                       | 4        |
| 40      | Châssis partie arrière         | 1        |
| 41      | Bague                          | 1        |
| 42      | Roulement                      | 1        |
| 43      | Vis à 6 pans M10 x 30          | 8        |
| 44      | Rondelle Ø 10,5                | 16       |
| 45      | Rondelle de ressort Ø 10,5     | 16       |
| 46      | Ecrou de sécurité              | 8        |
| 47      | Roue pivotante                 | 1        |
| 48      | Platine de roues               | 1        |
| 49      | Vis à 6 pans M10 x 20          | 8        |
| 50      | Roue arrière                   | 1        |
| 51      | Habillage caoutchouc de pédale | 1        |
| 52      | Pédale                         | 1        |
| 53      | Rondelle de sécurité 12        | 2        |
| 54      | Support de pédale              | 1        |
| 55      | Entretoise                     | 1        |
| 56      | Bague en cuivre                | 2        |
| 57      | Axe                            | 2        |
| 58      | Bille d'acier Ø 7              | 2        |

| Rt.-Nr. | Description                         | Quantité |
|---------|-------------------------------------|----------|
| 59      | Ecrou de sécurité                   | 1        |
| 60      | Ressort                             | 1        |
| 61      | Caoutchouc                          | 1        |
| 62      | Vis de serrage M10x50               | 1        |
| 63      | Plate-forme                         | 1        |
| 64      | Câble de décharge                   | 1        |
| 65      | Vis de réglage                      | 2        |
| 66      | Ecrou M16x1,5                       | 4        |
| 67      | Graisser M6                         | 10       |
| 68      | Axe, court                          | 4        |
| 69      | Articulation                        | 4        |
| 70      | Longeron externe I                  | 1        |
| 71      | Longeron externe II                 | 1        |
| 72      | Longeron interne                    | 1        |
| 73      | Ressort de sécurité pour axe 20     | 5        |
| 74      | Galet de fourche                    | 2        |
| 75      | Couvercle rouleau                   | 4        |
| 76      | Bague                               | 2        |
| 77      | Clip                                | 2        |
| 78      | Bouchon externe                     | 2        |
| 79      | Circlips                            | 2        |
| 80      | Rouleau                             | 2        |
| 81      | Joint d'étanchéité Ø 43 x 35 x 3,55 | 1        |
| 82      | Bouchon cylindre                    | 1        |
| 83      | Joint O, Ø 77,5 x 3,55              | 1        |
| 84      | Axe                                 | 1        |
| 85      | Cylindre                            | 1        |
| 86      | Bague de maintien                   | 1        |
| 87      | Joint O, Ø 20 x 2,4                 | 1        |

| Rt.-Nr. | Description                             | Quantité |
|---------|-----------------------------------------|----------|
| 88      | Rondelle d'étanchéité Ø 34 x Ø40 x 4,5  | 1        |
| 89      | Bague de sécurité                       | 1        |
| 90      | Circlips pour axe Ø 18                  | 1        |
| 91      | Bouchon                                 | 1        |
| 92      | Logement pour ressort                   | 1        |
| 93      | Ressort                                 | 1        |
| 94      | Couvercle de protection Ø 24 x 16 x 4,5 | 1        |
| 95      | Joint O, Ø 24 x 16 x 5                  | 1        |
| 96      | Joint Y, Ø 28 x Ø 20 x 5                | 1        |
| 97      | Piston                                  | 1        |
| 98      | Capuchon                                | 1        |
| 99      | Joint O, Ø 16x1,8                       | 1        |
| 100     | Bouchon de réglage de pression          | 1        |
| 101     | Ressort de réglage                      | 1        |
| 102     | Support de réglage                      | 1        |
| 103     | Bille d'acier Ø 4                       | 1        |
| 104     | Bouchon                                 | 1        |
| 105     | Joint Ø 4x 1,8                          | 1        |
| 106     | Aiguille de guidage d'huile             | 1        |
| 107     | Ressort de guidage d'huile              | 1        |
| 108     | Joint Ø 10,6 x 2,65                     | 2        |
| 109     | Valve                                   | 1        |
| 110     | Rondelle d'étanchéité Ø 10              | 1        |
| 111     | Capuchon                                | 1        |
| 112     | Unité hydraulique                       | 1        |
| 113     | Joint O, Ø 15 x 2,65                    | 2        |
| 114     | Valve de réglage de vitesse de décharge | 1        |
| 115     | Ressort                                 | 1        |
| 116     | Couvercle de ressort                    | 1        |

| <b>Rt.-Nr.</b> | <b>Description</b>             | <b>Quantité</b> |
|----------------|--------------------------------|-----------------|
| 117            | Couvercle de valve             | 1               |
| 118            | Joint O, Ø 6,9x1,8             | 1               |
| 119            | Valve                          | 1               |
| 120            | Ressort pour valve de retour   | 1               |
| 121            | Couvercle pour valve de retour | 1               |
| 122            | Joint Ø 10x1,8                 | 1               |
| 123            | Vis d'arrêt pour valve retour  | 1               |
| 124            | Broche 4 x 30                  | 2               |
| 125            | Axe                            | 2               |
| 126            | Moyeu 60204                    | 4               |
| 127            | Bague                          | 4               |
| 128            | Galet Ø 70                     | 2               |
| 129            | Châssis                        | 1               |
| 130            | Vis à 6 pans M8 x 12           | 2               |

## **CERTIFICAT DE CONFORMITE CE**

**Conformément à la Norme Européenne machines 2006/42/EG Paragraphe II A**

Nous:

Fechtel Transportgeräte GmbH

Industriestraße 17-21

33829 Borgholzhausen (Allemagne)

certifions que la fabrication des Transpalettes à ciseaux à dossier de poussée N° 6820, 6821 est conforme à la réglementation européenne suivante:

CE Règlementation machines 2006/42/EG

Normes harmonisées concernées:

ENISO 12100 partie 1 et 2 sécurité des machines

EN 1570 prescription de sécurité des tables élévatrices

Les spécifications techniques nationales concernées sont particulièrement:

VBG 14 plate-formes élévatrices.

L'agent:

Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen (Allemagne)

Borgholzhausen, 01/01/2014

Fechtel Transportgeräte GmbH



Hinrich Fechtel

Directeur de production

## Gebruikshandleiding

Versie 01/2014

### Schaarhefwagen 6820 / 6821

(Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)



| Bestelnr. | Draagverm.<br>kg | Hefhoogte<br>mm | Vorklengte<br>mm | Stuurwielen  | Vorkrollen | Eigen<br>gewicht kg |
|-----------|------------------|-----------------|------------------|--------------|------------|---------------------|
| 6820      | 500              | 85-830          | 1115             | Polyurethaan | Nylon      | 107                 |
| 6821      | 1000             | 85-830          | 1115             | Polyurethaan | Nylon      | 135                 |

## **Belangrijke informatie**

Deze gebruikshandleiding maakt u met de eigenschappen van het transportmiddel vertrouwt. Voor gebruik van de wagen dient u de gebruikshandleiding te lezen om schades en ongevallen door onjuist gebruik van de wagen te voorkomen. Let op de informatie betreffende het onderhoud. U verzekert zich hiermee van een permanente inzetbaarheid van de wagen, verlengt de levensduur en vermijdt dure uitvalstijden.

## **Let op!**

- Controleer de bedrijfsveiligheid en de functionaliteit voor elke ingebruikname van het transportmiddel.
- Ledere nieuwe bediener moet aan de hand van de gebruikshandleiding geïnstrueerd worden!

Alle informatie in deze tekst is gebaseerd op de gegevens die beschikbaar waren op het tijdstip van de druk. De producent behoudt zich het recht, het product te allen tijde en zonder vooraankondiging aan te passen, zonder dat daar aansprakelijkheid uit voortkomt. Daarom vragen wij u steeds te controleren of er eventueel een nieuwe versie beschikbaar is.

## **Algemene informatie**

De schaarhefwagen moet in overeenstemming met de gebruikshandleiding van de producent gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden.

De schaarhefwagen mag niet aangepast of met opbouwapparaten uitgerust worden, zonder dat u daarover met de producent gesproken heeft. Dit om de veiligheid van de schaarhefwagen te garanderen.

## Montage

**Voordat uw de wagen uitpakt, dient u de gebruikshandleiding gelezen te hebben!!**

- Til de schaarhefwagen niet uit de doos, maar snijd de doos open en rijdt de wagen uit de verpakking.
- Schroef de duwbeugel aan het frame of bij de klapbare uitvoering in de gebruiksstand opklappen.
- Daalkabel voor de bediening van het daalventiel aan de hendel aan de hydraulische cilinder bevestigen.
- Het voetpedaal voor het omhoog pompen van het platform moet in de daarvoor bedoelde delen geschoven worden en met bijgevoegde schroeven vastgezet worden.

## Toepassing

- De in deze handleiding beschreven schaarhefwagen dient voor het transporteren, heffen en dalen van goederen in interne ruimtes.
- De schaarhefwagen moet in overeenstemming met de gebruikshandleiding van de producent gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden.
- Onjuist gebruik van het apparaat is onaanvaardbaar en kan tot persoonlijke of materiele schade leiden.
- De schaarhefwagen mag niet in brandgevaarlijke, explosiegevaarlijke, corrosie veroorzakende of erg stoffige omgevingen gebruikt worden.
- Belichting van minstens 50 Lux voor het gebruik van het apparaat is noodzakelijk.

- De bedrijfstemperatuur moet tussen de  $-10^{\circ}\text{C}$  tot  $+40^{\circ}\text{C}$  liggen.
- De schaarhefwagen mag uitsluitend in goed geventileerde ruimten of in open ruimten gebruikt worden. De ondergrond moet slipvrij, vast, effen en vrij van gaten en hindernissen zijn.
- Het op het typeplaat aangegeven draagvermogen mag niet overschreden worden, eenzijdige opname van lasten moet men vermijden.
- Het is aan de gebruiker vast te stellen, dat de schaarhefwagen uitsluitend voor het daarvoor bestemde gebruik benut wordt en gevaren voor gezondheid en het leven van de gebruikers of andere personen vermeden worden.
- De bediener is tijdens het gebruik van de schaarhefwagen verantwoordelijk.
- De bediener moet overtuigd zijn van de toestand van de lasten, alleen stabiel opgenomen lasten mogen vervoerd worden.
- Bij het parkeren van de schaarhefwagen moet men altijd de remmen op de wielen blokkeren.

## Bediening

Voordat u de schaarhefwagen in gebruik neemt, controleert u het apparaat op eventuele beschadigingen. In het bijzonder zijn de wielen, de vorken, de dissel en de stelrichting van de hendel „heffen/dalen” op neutrale toestand of neutrale functie te controleren.

Verzekert u voor ingebruikname, dat er zich geen personen in gevarenzone bevinden.

De bediener moet veiligheidsschoenen en werkhandschoenen dragen bij het werken met de schaarhefwagen.

## Rijden

De schaarhefwagen kan met de beugelgreep getrokken en geduwd worden. Het sturen gebeurt door het duwen van de beugel in de gewenste rijrichting.

Let er bij het verrijden van de hefwagen op dat het platform altijd is neergedaald en dat de lading veilig (stabiel) op het platform ligt.

## Opnemen van de last

Het maximale toegestane draagvermogen (op basis van de overeengekomen belasting) staat op het typeplaatje van de hefwagen aangegeven.

Met zijn geringe onderrijd hoogte is de hefwagen in het bijzonder geschikt voor Europallets, boxpallet.

Bij het opnemen van lasten moet men op het volgende letten:

- Pallets moeten tot aan de vorkrug gereden worden.
- De afstand van het lastzwaartepunt tot de vorkrug mag bij (de maximale last) de op het typeplaatje aangegeven waarde niet overschreden worden.
- Men moet letten op een zo diep mogelijk zwaartepunt.
- De last moet symmetrisch opgenomen worden. De belasting op één vork is niet toegestaan.

## Heffen

Voor het opnemen van de lading moet de bediener ervan overtuigd zijn dat de goederen goed op een pallet staan en de toegestane draagkracht van de schaarhefwagen niet overschreden wordt.

## **De dwarsopname van lange goederen is niet toegestaan!**

Door pompbewegingen met het voetpedaal worden de vorken omhoog geheven.

## **Dalen**

Voor het dalen van de vorken trekt u de hendel net zolang aan totdat u de gewenste positie bereikt heeft.

## **Veilig vastzetten / veilig transport van de schaarhefwagen**

Zet de schaarhefwagen na het gebruik altijd met gedaalde vorken en beveiligd tegen het wegrijden weg.

Het wegzetten van de schaarhefwagen op hellingen is niet toegestaan.

Bij het transport van de schaarhefwagen in een vrachtwagen, een aanhanger of een ander voertuig moet men de schaarhefwagen met daarvoor geschikte lading vastzetmiddelen goed vastzetten.

## **Gevaren bij het toepassen - risico's**

- Er bestaat het gevaar, zich bij het heffen en dalen van de schaarhefwagen te verwonden. De bediener moet daarom tijdens het gebruik van de schaarhefwagen altijd beide handen op de duwbeugel houden en moet zijn voeten zoveel mogelijk buiten bereik van de werkruimte van de schaarhefwagen positioneren.
- Verder bestaat het gevaar dat bij het gebruik van de schaarhefwagen derde personen door onoplettendheid van de bediener verwondt worden.

- De bediener heeft de verantwoordelijkheid erop te letten dat er zich geen verdere personen in de werkruimte van de schaarhefwagen bevinden en dat hij de controle over de schaarhefwagen niet kan verliezen.
- De te transporteren last is niet afhankelijk van het draagvermogen van de schaarhefwagen, de bediener begrensd dit, zodat de last zonder gevaar en veilig door de fysieke kracht van de bediener te bewegen is. Bij overbelasting bestaat het gevaar dat de bediener de controle over de schaarhefwagen verliest.

## **Verboden toepassingen**

- De schaarhefwagen mag niet op hellingen toegepast worden.
- De schaarhefwagen mag niet in slecht beluchte ruimten toegepast worden.
- De schaarhefwagen mag niet voor het transporteren van personen of als voertuig toegepast worden.
- De schaarhefwagen mag niet als krik toegepast worden.
- De vorkpunten mogen niet als hefboom toegepast worden om een last te heffen.
- De schaarhefwagen mag voor toepassingen, waarbij het gevaar van overschrijding van het draagvermogen zich voordoet, niet toegepast worden.
- De schaarhefwagen mag voor toepassingen, waarbij het gevaar van onbedoelde bewegingen bestaat, niet toegepast worden.
- De schaarhefwagen mag niet in direct contact met levensmiddelen ingezet worden.
- De schaarhefwagen mag niet in explosie gevaarlijke ruimten ingezet worden.

## **Inspectie en onderhoud**

Door een dagelijkse inspectie van de schaarhefwagen kan men slijtage grotendeels voorkomen. Let in het bijzonder op de wielen en de assen. Draden of stoffen delen kunnen de wielen blokkeren.

De schaarhefwagen is naar behoefte, echter toch eenmaal per jaar, door een professional na te laten kijken.

Bijzondere inzetmogelijkheden kunnen ook eerdere inspectie nodig maken. Schaarhefwagens die niet gebruikszeker zijn, mogen niet gebruikt worden.

Inspectie en onderhoud van de schaarhefwagen mag uitsluitend door professionals gedaan worden.

Om veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen, mogen uitsluitend originele onderdelen toegepast worden.

Oude onderdelen en het vervangen van vloeistoffen moeten professioneel en volgens de geldende milieuvoorschriften verwijderd worden.

## **Smering**

Gebruik machine olie of vet voor het smeren van de bewegende onderdelen.

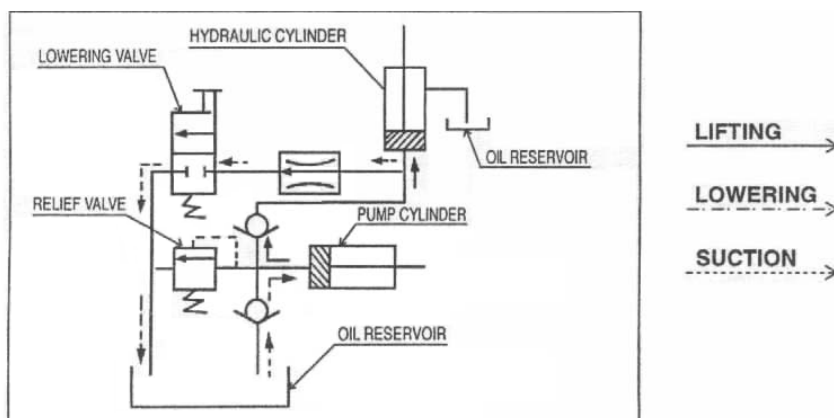
## **Hydraulische olie**

Het hydraulische aggregaat is gevuld met hydraulische olie L-HM46/ISO VG 46. Controleer de oliestand iedere zes maanden.

Het is aan te raden de olie iedere 2 tot 3 jaar te vervangen.

De olie wordt na het losdraaien van de afsluitschroef (17) bijgevuld, voor het legen van de schaarhefwagen moet u deze op de zijkant leggen en de olie uit de hydraulische cilinder (15) laten lopen.

## Hydraulische circulatie



## Ontluchting van de hydraulische eenheid

Door veranderingen zoals b.v. het transport van de schaarhefwagen kan zich lucht in het hydraulische systeem verzamelen. Dit kan er toe leiden dat de hefcilinder bij het pompen niet functioneert.

De hydraulische eenheid kan in dit geval op de volgende manier ontlucht worden:

- Zet het apparaat in de werkpositie.
- Open het daalventiel en beweeg het pomppedaal bij een geopend daalventiel ca. 30 keer op en neer. Hierdoor wordt de lucht uit het hydraulische systeem gepompt.

- Na het sluiten van het ventiel moet het heffen weer probleemloos mogelijk zijn.

Eventueel moet de ontluchtingsvoortgang 1-2 maal herhaald worden.

## Reiniging

Reinig de schaarhefwagen met professionele schoonmaakmiddelen op zeep basis, er mogen geen agressieve of brandbare reinigers toegepast worden.

Het reinigen met een hogedrukreiniger of stoomreiniger is alleen met grootse voorzichtigheid toegestaan, omdat het vet dat de levensduur van de gesmeerde lagers garandeert, uitgespoeld kan worden en de lagers daardoor kunnen beschadigen.

Nasmeren van de op levensduur gevette lagers van de schaarhefwagen is niet mogelijk.

## Garantie

De garantie voor schaarhefwagen is 2 jaar.

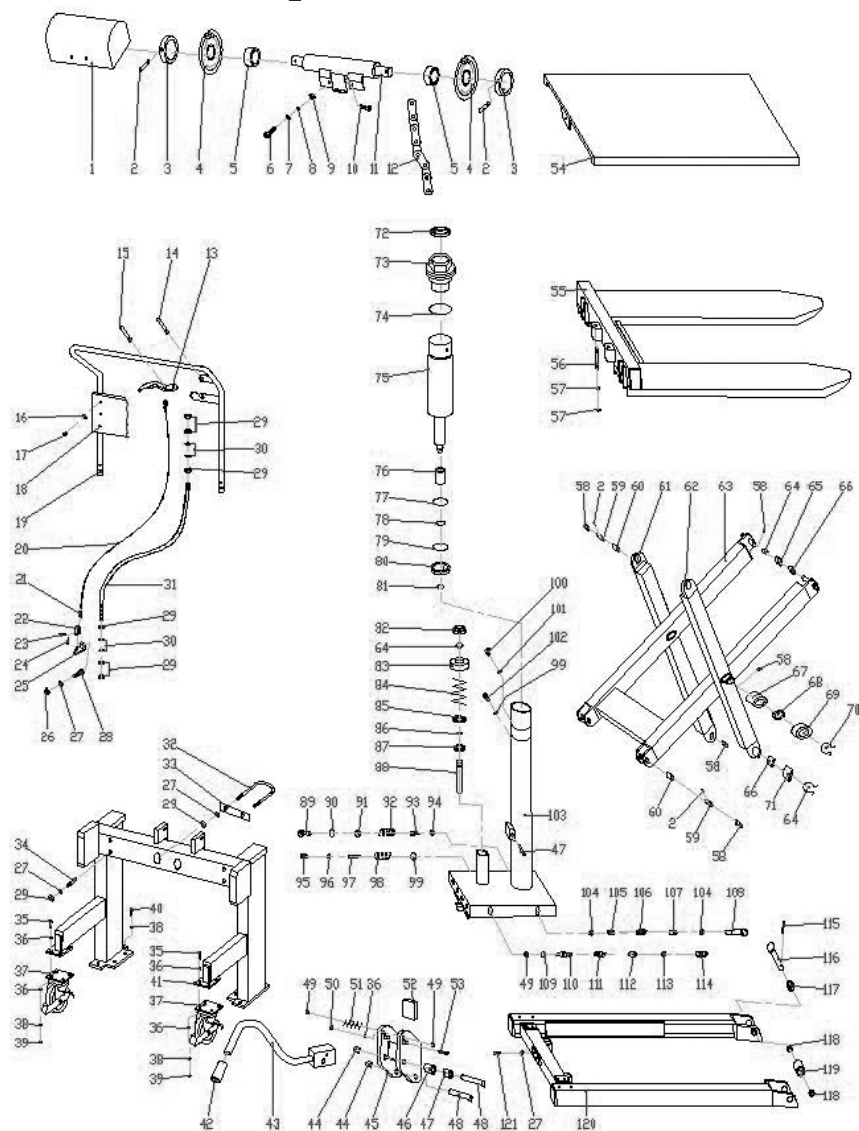
De garantie aansprakelijkheid vervalt, wanneer men zelfstandig reparaties of aanpassingen aan de schaarhefwagen doorvoert.

## Onderdelen

Geef bij onderdelenbestellingen altijd **het bestelnummer van de schaarhefwagen, het bouwjaar en het serienummer** aan.

De onderdelen vind u door middel van de volgende tekeningen:

## Onderdelen tekening 6820



| Artikelnr. | Omschrijving             | Stuks |
|------------|--------------------------|-------|
| 1          | Afdekkap                 | 1     |
| 2          | Cilinderstift 4x40       | 6     |
| 3          | Veiligheidsring          | 2     |
| 4          | Tandwiel                 | 2     |
| 5          | Bus                      | 2     |
| 6          | Kruiskopschroef M5x16    | 2     |
| 7          | Ring Ø 5,3               | 2     |
| 8          | Veerring Ø 5,3           | 2     |
| 9          | Moer M5                  | 2     |
| 10         | Cilinderkopschroef M8x8  | 1     |
| 11         | Tandradas                | 1     |
| 12         | Ketting 10Ax1x45         | 2     |
| 13         | Hendel                   | 1     |
| 14         | Spanstift 6x20           | 1     |
| 15         | Spanstift 5x14           | 1     |
| 16         | Ring Ø 6,3               | 6     |
| 17         | Kruiskopschroef M6x8     | 6     |
| 18         | Plaatbevestiging         | 1     |
| 19         | Duwbeugel                | 1     |
| 20         | Kabel                    | 1     |
| 21         | Veer                     | 1     |
| 22         | Vorkstuk                 | 1     |
| 23         | Stift                    | 1     |
| 24         | Spanstift 2x15           | 1     |
| 25         | Hendel                   | 1     |
| 26         | Afdekplaat               | 1     |
| 27         | Veerring Ø 8             | 9     |
| 28         | Cilinderkopschroef M8x20 | 1     |
| 29         | Moer M8                  | 12    |

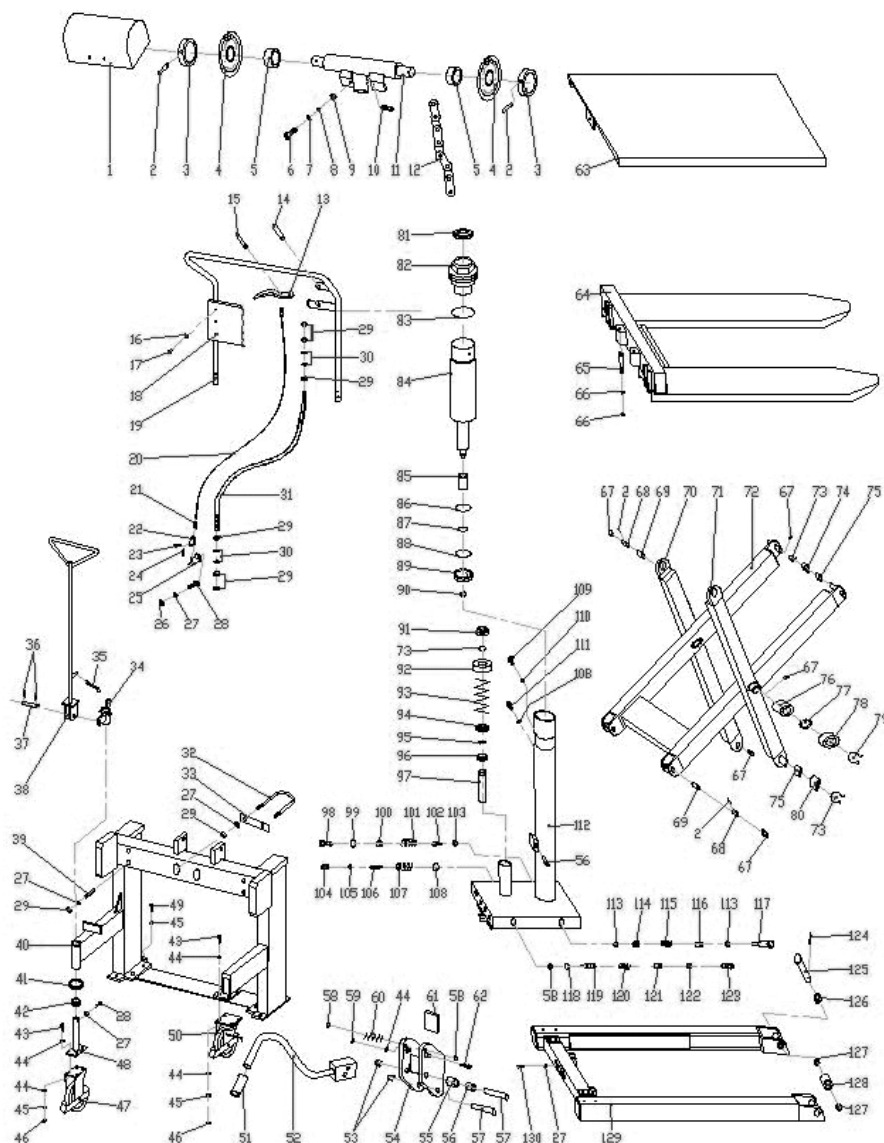
| Artikelnr. | Omschrijving                        | Stuks |
|------------|-------------------------------------|-------|
| 30         | Ring Ø 8,4                          | 4     |
| 31         | Kabelhuls                           | 1     |
| 32         | Ronde stalen klem                   | 1     |
| 33         | Onderplaat                          | 1     |
| 34         | Schroef                             | 4     |
| 35         | Cilinderkopschroef M10x30           | 8     |
| 36         | Ring Ø 10                           | 16    |
| 37         | Achterste wiel Ø 150                | 2     |
| 38         | Veerring 10                         | 16    |
| 39         | Moer M10                            | 8     |
| 40         | Cilinderkopschroef M10x20           | 8     |
| 41         | Aanschroefplaat voor achterste wiel | 1     |
| 42         | Kunststof huls                      | 1     |
| 43         | Pedaalhendel                        | 1     |
| 44         | Veiligheidsring 12                  | 2     |
| 45         | Houder voor pedaalhendel            | 1     |
| 46         | Huls                                | 1     |
| 47         | Koperen huls                        | 2     |
| 48         | As                                  | 2     |
| 49         | Stalen kogel Ø 7                    | 2     |
| 50         | Veiligheidsmoer M10                 | 1     |
| 51         | Veer                                | 1     |
| 52         | Rubber                              | 1     |
| 53         | Cilinderkopschroef M10x50           | 1     |
| 54         | Platform                            | 1     |
| 55         | Vorken                              | 1     |
| 56         | Stelschroef                         | 2     |
| 57         | Moer M16x1.5                        | 4     |
| 58         | Smeernevelaar M6                    | 10    |

| Artikelnr. | Omschrijving                      | Stuks |
|------------|-----------------------------------|-------|
| 59         | As, kort                          | 4     |
| 60         | Schanierbus                       | 4     |
| 61         | Buitenste scharnierstang I        | 1     |
| 62         | Buitenste scharnierstang II       | 1     |
| 63         | Binnenste scharnierarm            | 1     |
| 64         | Veer veiligheidsring voor as 20   | 5     |
| 65         | Vorkrollen                        | 2     |
| 66         | Wielafdekking                     | 4     |
| 67         | Bus                               | 2     |
| 68         | Clip                              | 2     |
| 69         | Buiten afdekking                  | 2     |
| 70         | Veiligheidsring                   | 2     |
| 71         | Wiel                              | 2     |
| 72         | Afdichtring Ø 38xØ 30x5           | 1     |
| 73         | Cilinder afdekking                | 1     |
| 74         | O-Ring Ø 75x3.1                   | 1     |
| 75         | Kolfstang                         | 1     |
| 76         | Kolven                            | 1     |
| 77         | Steunring                         | 1     |
| 78         | O-Ring Ø 20x2.4                   | 1     |
| 79         | Afdichtschijf Ø 34x Ø 40x4.5      | 1     |
| 80         | Veiligheidsring voor ronde stang  | 1     |
| 81         | Veer veiligheidsring voor as Ø 18 | 1     |
| 82         | Afdekkap                          | 1     |
| 83         | Veer opname                       | 1     |
| 84         | Veer                              | 1     |
| 85         | Stofafdekking Ø 28xØ 20x4.5       | 1     |
| 86         | O-Ring Ø 20x2.65                  | 1     |
| 87         | Y- Dichte ring Ø 28xØ 20x5        | 1     |

| Artikelnr. | Omschrijving                          | Stuks |
|------------|---------------------------------------|-------|
| 88         | Kolven                                | 1     |
| 89         | Afdekking                             | 1     |
| 90         | O-Ring Ø 16x1.8                       | 1     |
| 91         | Druk instelstop                       | 1     |
| 92         | Druk instelveer                       | 1     |
| 93         | Drukinstel opname                     | 1     |
| 94         | Stalen kogel Ø 4                      | 1     |
| 95         | Afdekking                             | 1     |
| 96         | O-Ring Ø 4x1.8                        | 1     |
| 97         | Olie retourdoorn                      | 1     |
| 98         | Olie retourveer                       | 1     |
| 99         | O-Ring Ø 10.6x2.65                    | 2     |
| 100        | Ventiel                               | 1     |
| 101        | Afdichtschijf Ø 10                    | 1     |
| 102        | Afsluitschroef                        | 1     |
| 103        | Hydraulisch huis                      | 1     |
| 104        | O-Ring Ø 15x2.65                      | 2     |
| 105        | Afvoerventiel                         | 1     |
| 106        | Veer                                  | 1     |
| 107        | Veerafdekking                         | 1     |
| 108        | Afdekking van regelventiel            | 1     |
| 109        | O-Ring Ø 6.9x1.8                      | 1     |
| 110        | Kegelventiel                          | 1     |
| 111        | Veer voor terugslag ventiel           | 1     |
| 112        | Afdekking voor terugslag ventiel      | 1     |
| 113        | O-Ring Ø 10x1.8                       | 1     |
| 114        | Afsluitschroef voor terugslag ventiel | 1     |
| 115        | Spanstift 4 x 30                      | 2     |
| 116        | Voorwielas                            | 2     |

| <b>Artikelnr.</b> | <b>Omschrijving</b>        | <b>Stuks</b> |
|-------------------|----------------------------|--------------|
| 117               | Lager 60204                | 4            |
| 118               | Afstandsring               | 4            |
| 119               | Voorwiel Ø 70              | 2            |
| 120               | Basisframe                 | 1            |
| 121               | Zylinderkopschroef M8 x 12 | 2            |

## Onderdelen tekening 6820



| Artikelnr. | Omschrijving             | Stuks |
|------------|--------------------------|-------|
| 1          | Afdekkap                 | 1     |
| 2          | Cilinderstift 4x40       | 6     |
| 3          | Veiligheidsring          | 2     |
| 4          | Tandwiel                 | 2     |
| 5          | Bus                      | 2     |
| 6          | Kruiskopschroef M5x16    | 2     |
| 7          | Ring Ø 5,3               | 2     |
| 8          | Veerring Ø 5,3           | 2     |
| 9          | Moer M5                  | 2     |
| 10         | Cilinderkopschroef M8x8  | 1     |
| 11         | Tandrad as               | 1     |
| 12         | Ketting 10Ax1x45         | 2     |
| 13         | Hendel                   | 1     |
| 14         | Spanstift 6x20           | 1     |
| 15         | Spanstift 5x14           | 1     |
| 16         | Ring Ø 6,3               | 6     |
| 17         | Kruiskopschroef M6x8     | 6     |
| 18         | Plaatbevestiging         | 1     |
| 19         | Duwbeugel                | 1     |
| 20         | Kabel                    | 1     |
| 21         | Veer                     | 1     |
| 22         | Vorkstuk                 | 1     |
| 23         | Stift                    | 1     |
| 24         | Spanstift 2x15           | 1     |
| 25         | Hendel                   | 1     |
| 26         | Afdekplaat               | 1     |
| 27         | Veerring Ø 8             | 9     |
| 28         | Cilinderkopschroef M8x20 | 1     |
| 29         | Moer M8                  | 12    |

| Artikelnr. | Omschrijving            | Stuks |
|------------|-------------------------|-------|
| 30         | Ring Ø 8,4              | 4     |
| 31         | Kabelhuls               | 1     |
| 32         | Ronde stalen klem       | 1     |
| 33         | Onderplaat              | 1     |
| 34         | Gelast onderdeel        | 1     |
| 35         | Trekveer                | 1     |
| 36         | Veerstift 3 x 22        | 2     |
| 37         | Drijfas                 | 1     |
| 38         | Trekdisel               | 1     |
| 39         | Stift                   | 4     |
| 40         | Achterste frame         | 1     |
| 41         | Bus voor lager          | 1     |
| 42         | Lager 8306              | 1     |
| 43         | Schroef M10 x 30        | 8     |
| 44         | Ring Ø 10,5             | 16    |
| 45         | Veerschijf Ø 10,5       | 16    |
| 46         | Veiligheidsmoer M10     | 8     |
| 47         | Zwenkwiel               | 1     |
| 48         | Wiel bevestigingsplaat  | 1     |
| 49         | Schroef M10 x 20        | 8     |
| 50         | Achterste wiel Ø 150    | 1     |
| 51         | Rubber voor pedaal      | 1     |
| 52         | Pedaalhendel            | 1     |
| 53         | Veiligheidsring12       | 2     |
| 54         | Frame voor pedaalhendel | 1     |
| 55         | Huls                    | 1     |
| 56         | Koperen huls            | 2     |
| 57         | As                      | 2     |
| 58         | Stalen kogel Ø 7        | 2     |

| Artikelnr. | Omschrijving                    | Stuks |
|------------|---------------------------------|-------|
| 59         | Veiligheidsmoer M10             | 1     |
| 60         | Veer                            | 1     |
| 61         | Rubber                          | 1     |
| 62         | Cilinderkopschroef M10x50       | 1     |
| 63         | Platform                        | 1     |
| 64         | Vorken                          | 1     |
| 65         | Stelschroef                     | 2     |
| 66         | Moer M16x1.5                    | 4     |
| 67         | Smeernevelaar M6                | 10    |
| 68         | As, kort                        | 4     |
| 69         | Scharnier bus                   | 4     |
| 70         | Buitenste scharnierstang I      | 1     |
| 71         | Buitenste scharnierstang II     | 1     |
| 72         | Binnenste scharnierarm          | 1     |
| 73         | Veer veiligheidsring voor as 20 | 5     |
| 74         | Vorkrollen                      | 2     |
| 75         | Wielafdekking                   | 4     |
| 76         | Bus                             | 2     |
| 77         | Clip                            | 2     |
| 78         | Buiten afdekking                | 2     |
| 79         | Veiligheidsring                 | 2     |
| 80         | Wiel                            | 2     |
| 81         | Afdichtring Ø 43 x 35 x 3,55    | 1     |
| 82         | Cilinder afdekking              | 1     |
| 83         | O-Ring Ø 77,5 x 3,55            | 1     |
| 84         | Kolfstang                       | 1     |
| 85         | Kolven                          | 1     |
| 86         | Steunring                       | 1     |
| 87         | O-Ring Ø 20x2.4                 | 1     |

| Artikelnr. | Omschrijving                          | Stuks |
|------------|---------------------------------------|-------|
| 88         | Afdichtschijf Ø 34x Ø 40x4.5          | 1     |
| 89         | Veiligheidsring voor ronde stang      | 1     |
| 90         | Veer veiligheidsring voor as Ø 18     | 1     |
| 91         | Afdekkap                              | 1     |
| 92         | Veerhouder                            | 1     |
| 93         | Veer                                  | 1     |
| 94         | Stofafdekking Ø 24 x 16 x 4,5         | 1     |
| 95         | O-Ring Ø 24 x 16 x 5                  | 1     |
| 96         | Y- afdichtring Ø 28xØ 20x5            | 1     |
| 97         | Kolven                                | 1     |
| 98         | Afdekking                             | 1     |
| 99         | O-Ring Ø 16x1.8                       | 1     |
| 100        | Druk instelstop                       | 1     |
| 101        | Druk instelveer                       | 1     |
| 102        | Drukinstel opname                     | 1     |
| 103        | Stalen kogel Ø 4                      | 1     |
| 104        | Afdekking                             | 1     |
| 105        | O-Ring Ø 4x1.8                        | 1     |
| 106        | Olie retourdoorn                      | 1     |
| 107        | Olie retourveer                       | 1     |
| 108        | O-Ring Ø 10.6x2.65                    | 2     |
| 109        | Ventiel                               | 1     |
| 110        | Afdichtschijf Ø 10                    | 1     |
| 111        | Afsluitschroef                        | 1     |
| 112        | Hydraulisch huis                      | 1     |
| 113        | O-Ring Ø 15x2.65                      | 2     |
| 114        | Afsluitschroef voor terugslag ventiel | 1     |
| 115        | Veer                                  | 1     |
| 116        | Veerafdekking                         | 1     |

| Artikelnr. | Omschrijving                          | Stuks |
|------------|---------------------------------------|-------|
| 117        | Afdekking van het ventiel             | 1     |
| 118        | O-Ring Ø 6.9x1.8                      | 1     |
| 119        | Kegel ventiel                         | 1     |
| 120        | Veer voor terugslag ventiel           | 1     |
| 121        | Afdekking voor terugslag ventiel      | 1     |
| 122        | O-Ring Ø 10x1.8                       | 1     |
| 123        | Afsluitschroef voor terugslag ventiel | 1     |
| 124        | Spanstift 4 x 30                      | 2     |
| 125        | Voorwielas                            | 2     |
| 126        | Lager 60204                           | 4     |
| 127        | Afstandsring                          | 4     |
| 128        | Voorwiel Ø 70                         | 2     |
| 129        | Basis frame                           | 1     |
| 130        | Schroef M8 x 12                       | 2     |

## **EG-Conformiteitsverklaring**

In navolging van de EG-richtlijnen Machines 2006/42/EG, bijlage II A

Hiermee verklaren wij,  
Fechtel Transportgeräte GmbH  
Industriestraße 17-21  
D-33829 Borgholzhausen  
Duitsland

Dat de bouwwijze van de schaarhefwagen art.nr. 6820/6821 aan de volgende regels voldoen:

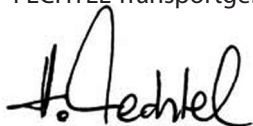
EG – Richtlijn Machines betreffende 2006/42/EG.

Toegepaste geharmoniseerde normen zijn in het bijzonder:  
EN ISO 12100 deel 1 en 2 Veiligheid van de machines

Toegepaste Duitse technische specificaties zijn in het bijzonder:  
BGV D27 Transportwerktuigen

Gevolmachtigde voor de samenstelling van deze relevante technische bijlagen:  
Hinrich Fechtel, Industriestrasse 17-21, 33829 Borgholzhausen, Duitsland.

Borgholzhausen, 01.01.2014  
FECHTEL Transportgeräte GmbH



Hinrich Fechtel  
Productieleider







## **Transportgeräte**

### **Transport equipment**

Equipements de manutention

Intern transportmateriaal

Diese Anleitung genießt urheberrechtlich Schutz.  
Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung gestattet.  
Technische Änderungen vorbehalten.

All rights reserved.  
Reprint –even in extracts- only allowed with permission.  
All technical changes reserved.

Droit de reproduction réservé.  
Réimpression – par extraits – uniquement avec autorisation.  
Changements techniques réservés.

Deze handleiding geniet copyright bescherming.  
Nadruk – ook gedeeltelijk – alleen met toestemming toegestaan.  
Technische wijzigingen voorbehouden.